



18 AZTERLANA / ESTUDIO

Etxebizitza
eta gazteria,
genero
ikuspegiarekin

Vivienda y
juventud con
perspectiva
de género

HEMEN GAITUZU / SÍGUENOS EN:

www.villava.es

Twitter (municipal)

Facebook
(Berdintasuna-Igualdad / Kirolak-Deportes / Kultura-Cultura)

**EGIN ZAITEZ AUAKO HARPIDEDUN! /
SUSCRÍBETE AL BIM**



04



2023ko
aurrekontuak
onetsi dira

Aprobados los
presupuestos
para 2023

06



Saiakuntzak
beroaren
aurkako azalera
islatzaileekin

Villava ensayará
con superficies
reflectantes
contra el calor

OSOKO BILKURAK | PLENOS

OSOKO BILKURA ARRUNTA

2023KO URTARRILAREN 1

Aurrekontuak aldatzeko. 1. expedientea. Zinegotzi guztiak bertan zirela, osoko bilkurak aurrekontuak aldatzeko 1. expedientea onetsi zuen, 15 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN, Izquierda-Ezkerra eta zinegotzi atxiki gabeak) eta 2 kontra (Navarra Suma). Horrenbestez, 260.000 euroko kreditu berezi bat erabiliko da areto bat erosteko.

Aurrekontu luzatuko aldatzeko. 2. expedientea. Udalatzak aurrekontuak aldatzeko. 2. expedientea onetsi zuen aho batez, 13.000 euroko kreditu berezi bat sartzen, etxebizitza eta gazteriari buruzko azterlan soziologiko bat egite aldera.

GESERLOCAL S.L. entitate instrumental deklaratu da. Osoko bilkurak aho batez onetsirik, Geserlocal, S.L enpresa Atarrabiako Udalaren entitate instrumentalak izanen da (merkataritzaz sozietate bat da, NUKFk eta Zangozako, Errerriko eta Lizarrako Udalek sortua eta eratua, Nafarroako toki entitateei derrigorrezko diru-bilketa zerbitzuak emateko); zehazki, derrigorrezko diru-bilketari, isunen kudeaketari eta kontularitzari loturiko zerbitzuak enkargatu beharko zaizkio, bai eta haren gizarte xedearekin bat datozen beste batzuk ere. Era berean, alkatzeari ahalmena eman zaio egokiak diren enkarguak egiteko, erabaki honekin bat; eta, azkenik, erabaki hau NUKF eta Geserlocali jakinarazi zaio eta Nafarroako Kontratazioaren Atarian argitaratu da.

Nafarroako Torturatuaren Sarearen mozioa. Udalatzak Nafarroako Torturatuaren Sarearen mozioa onetsi zuen, 11 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai eta Izquierda-Ezkerra), 4 kontra (Navarra Suma eta zinegotzi atxiki gabeak) eta 2 abstentzio (PSN). Honatx mozioa: Atarrabiako Udalak, beraz, elkartasuna eta

aitorza agertzen die torturaren eta tratu txarren biktima diren nafarrei, eta, bereziki, udalerri honetako bizilagunei; Udalak bere kompromisoa adierazten du egiaren ezagutzen eta egon litzkeen kasuen erreparazioan laguntzeko; Udalak Nafarroako Gobernuari eskatzen dio tortura eta tratu txarren praktika saihestu eta ezabatzeko beharrezkoak diren jarduketa guztiak egin ditzala, ez errepikatzeko mekanismoak ezarri; Udalak ebaezpen honen berri emanen die Nafarroako Gobernuari, Herritarrekiko Harremanetarako Kontseilaritzari eta Bake eta Bizikidetza Departamentuko Zuzendaritz Nagusiari, jakinaren gainean egon daitezten, eta onesenaren berri emanen dio "Nafarroako Torturatuaren Sarea" Elkarteari, helbide elektroniko honetan: nts.harremanak@gmail.com.

Navarra Sumaren mozioa "Bai Baietz da legeari buruz". Osoko bilkurak Navarra Sumaren mozioa bantzertu zuen, 10 boto izan baitziren aurka (EH Bildu, PSN eta Izquierda-Ezkerra) 4 alde (Navarra Suma eta zinegotzi atxiki gabeak) eta 3 abstentzio (Atarrabia Geroa Bai). Honatx mozioa: Udalak Espaniako Gobernua premiatu nahi du berehalakoan berrikus dezala irailaren 6ko 10/2022 Lege Organikoa, 2022ko irailera arte indarrean zeuden zigor berberak aplikatzeko; eta Irene Montero Berdintasun ministroak Magistraturari egindako erasoa eta Ángela Rodríguez Berdintasuneko Estatu idazkaria esandakoak gaitzesteko.

Navarra Sumaren mozioa segurtasun kamerei buruz eta poliziaren presentzia potentzialaz. Navarra Sumak, azkenean, mozioa erretiratu zuen. Mozioaren bidez, poliziaren zaintza eta kontrola lekurik gatzatzatsuenak diren haietan indartu zedila esku nahi zuen. Zehazki, Landazabal industrialdeko aparkalekuaren inguruaren urtarrilaren 15ean goizaldean gertaturiko hilketaren ondorioz aurkeztu zen.

OSOKO BILKURA ARRUNTA

2023KO OTSAILAREN 28a

Aurrekontu luzatuan 3. aldaketa.

Kreditu berezia, Ingurumena

Lehengoratzeko Planaren Estatu Funtsekin epe laburreko gordailu bat eratzeko.

Zinegotzi guztiak bertan zirela, osoko bilkurak aldaketa bat onetsi zuen aho batez kreditu berezi bat sartzen eta, horren bidez, 5 milioi euroko gordailu bat epe laburrera eratzeko, betiere Ingurumena Lehengoratzeko Planaren Estatu Funtsekin esutik.

Aurrekontu luzatuan 4. aldaketa (305.342,83 euroko kreditu berezia inbertsoiak egiteko, Ingurumena Lehengoratzeko Planaren Estatu Funtsekin). Aho batez onetsi zen.

Atarrabia Geroa Bai, Izquierda-Ezkerra eta EH Bildu taldeen mozioa LGTB+ pertsonei arreta osoa emateko KATTALINGUNE zerbitzuan izan diren murrizketen gainean. Mozioa puntuz puntu eztabaibatu zen. Lehen puntu aho batez onetsi zen: Udalak bere kompromisoa adizari nahi du LGTB+ politika publikoen alde. Bigarren puntu onetsi zen, hots, Udalak Nafarroako Gobernuari eskatzen dio segi dezala ematen LGTB+ pertsonei arreta osoa emateko Kattalingune zerbitzua, 2022ko abendura bitarteko kalitate-parametroak mantenduz edo hobetuz eta, hartara, behar diren giza eta diru baliabidez hornitz, 13 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, Navarra Suma eta Izquierda-Ezkerra), 2 kontra (PSN) eta 2 abstentzio (zinegotzi atxiki gabeak). Hirugarren puntu onetsi zen, hots, Udalak Nafarroako Gobernuari eskatzen dio ez dezala murrizketarik egin aipatu Kattalingune zerbitzuan, ez kontrataturiko langileetan, ez 2023ko Nafarroako Aurrekontuan hasieran esleitutako diru partidan, 11 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai eta Izquierda-

Ezkerra), 2 kontra (PSN) eta 4 abstentzio (Navarra Suma eta zinegotzi atxiki gabeak). Laugarren puntu onetsi zen, hau da, Udalak Nafarroako Gobernuari eskatzen dio entzun diezaiela zerbitzuko profesionalen eta aintzat har ditzala LGTB+ taldeen ekarpenak, hari buruzko erabaki garrantzitsua hartu baino lehen, 13 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, Navarra Suma eta Izquierda-Ezkerra), 2 kontra (PSN) eta 2 abstentzio (zinegotzi atxiki gabeak).

Martxoaren 8ko adierazpen

instituzionala. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Martxoaren 8ko adierazpen instituzionala, are ahalegin handiagoak egin daitezen enplegua, ahalduen eta aukera berdintasunerako hezkuntza sustatzeko politiken garapenean; genero-ikuspegia tokiko jarduera guztian txertzea; tokiko gobernuetako alor guztiak egokiro koordinatzea, eta berdintasun politikak garatzeko jarduketa-sistemak eta protokoloak arlo horretan diharduten erakunde guztiak batera eguneraezte; halaber, datuak bereizita biltzeko sistemak planteatzea, genero desberdineriak ulertzeta eta jorratze aldera eta, azterketa egin ondoren, erantzun egokia eta eraginkorra eskaintze aldera; emakumeen aurkako indarkeria matxistaren agerpen guztien biktima direnendako arreta sistema zabaltaea (gure eskumenen baitan), egoerak garaiz atzemateko sistemak hobetuz; herritar guztiak gonbidatzea M8ren karira antolatutako ekitaldi guztiaren parte hartzea eta ekintza guztiak bat egitera, bai eta berdintasunaren alde eta emakumeen kontrako indarkeriaren aurka egiten diren ekintza eta ekimen guztiak ere.



173

APIRALA
2023
ABRIL
ATARRABIKO
UDAL INFORMAZIO
ALDIZKARIA
BOLETÍN
DE INFORMACIÓN
MUNICIPAL
DE VILLAVA

Argitaratzailea /
Edita: Atarrabiako
Udal / Ayuntamiento
de Villava
Erredakzio Kontseilua
/ Consejo de
Redacción: Mikel
Oteiza, Ireni Latasa,
Laila Prat, Richard
García, Mikel Asaín,
Yadira Martín, Javier
Señas, Sagario Astiz
Gaztambide

Argazkia / Fotografía:
Antonio Olza,
Iñaki Porto
Itzulpena /
Traducción:
Kike Díez de Ulzurrun
Egilea / Realiza: Heda
Comunicación

Inprimatzalea /
Imprime: Idazluma
Ale kopurua /
Tirada: 4.400
LG / D.L.:
NA 1223-1996
Doako banaketa /
Difusión gratuita



PLENO ORDINARIO

31 DE ENERO DE 2023

Expediente de modificación

presupuestaria nº 1. En una sesión plenaria a la que asistió toda la Corporación, el Pleno aprobó por 15 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN, Izquierda-Ezkerra y los concejales no adscritos y 2 en contra de Navarra Suma el expediente de modificación nº 1 para incluir un crédito extraordinario de 260.000 euros para adquirir un local.

Expediente de modificación

presupuestaria prorrogado nº 2. La Corporación municipal aprobó por unanimidad el expediente de modificación presupuestaria prorrogado nº 2 para incluir un crédito extraordinario de 13.000 euros para la realización de un estudio sociológico de vivienda y juventud.

Declaración de ente instrumental a

GESERLOCAL S.L. El Pleno aprobó por unanimidad declarar a Geserlocal, S.L (una sociedad mercantil, creada y constituida por la FNMC y los Ayuntamientos de Sangüesa, Olite y Estella, para prestación del servicio de recaudación ejecutiva a las entidades locales de Navarra) como ente instrumental de la Entidad Local Ayuntamiento de Villava; declarar que el ámbito al que se pueden circunscribir los encargos que se realicen sean las prestaciones correspondientes a la recaudación ejecutiva, gestión de multas, contabilidad, así como otras que encajen en su objeto social; facultar a la Alcaldía para la realización de los encargos que procedan en ejecución de este acuerdo; y notificar el presente acuerdo a la FNMC, Geserlocal y proceder a su publicación en el Portal de Contratación de Navarra.

Moción de la Red de personas torturadas de Navarra/ Nafarroko Torturatuen Sarea. La Corporación aprobó por 11 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai e Izquierda-Ezkerra, 4 en contra de Navarra Suma y los

concejales no adscritos y 2 abstenciones de PSN la moción de la Red de personas torturadas de Navarra para manifestar la solidaridad y reconocimiento a las personas navarras víctimas de la tortura y malos tratos, y especialmente con las personas vecinas de este municipio; para mostrar su compromiso a contribuir en el conocimiento de la verdad y la reparación de los posibles casos que hubiese; para instar al Gobierno de Navarra a realizar todas las actuaciones necesarias para prevenir y eliminar la práctica de la tortura y los malos tratos estableciendo mecanismos de no repetición; para dar traslado de esta resolución al Gobierno de Navarra, a la Consejería de Relaciones Ciudadanas y la Dirección General del Departamento de Paz y Convivencia para su conocimiento e informar de su aprobación a la Asociación "Red de personas torturadas en Navarra" al siguiente correo electrónico:

nts.harremanak@gmail.com.

Moción de Navarra Suma sobre la ley "Sí es sí". El Pleno rechazó por 10 votos en contra de EH Bildu, PSN e Izquierda-Ezkerra, 4 a favor de Navarra Suma y los concejales no adscritos y 3 abstenciones de Atarrabia Geroa Bai la moción de Navarra Suma sobre la ley "Sí es sí" para instar al Gobierno de España a exigir al Ministerio de Igualdad la inmediata revisión de la Ley Orgánica 10/2022, de 6 de septiembre, para aplicar las mismas penas que estaban en vigor hasta la actual regulación de septiembre de 2022; y reprobar el ataque de la ministra de Igualdad Irene Montero a la Magistratura y las declaraciones de la secretaria de Estado de Igualdad Ángela Rodríguez.

Moción de Navarra Suma sobre "Cámaras de Seguridad y Potencial presencia policial". Finalmente, Navarra Suma retiró la moción para reforzar la vigilancia y control policial en las zonas más aparentemente conflictivas, presentada a raíz de homicidio ocurrido en la madrugada del 15 de enero en las inmediaciones del aparcamiento del Polígono de Lándezabal.

PLENO ORDINARIO

28 DE FEBRERO DE 2023

Modificación del presupuesto prorrogado nº 3 (Crédito extraordinario para constitución de depósito a corto plazo con Fondos Estatales del Plan de Recuperación Ambiental. Con asistencia de toda la Corporación, el Pleno aprobó por unanimidad una modificación para incluir un crédito extraordinario para constituir un depósito a corto plazo de 5 millones de euros con Fondos Estatales del Plan de Recuperación Ambiental.

Modificación del presupuesto prorrogado nº 4 (Crédito extraordinario de 305.342,83 euros para inversiones con Fondos Estatales del Plan de Recuperación Ambiental). Se aprobó por unanimidad.

Moción de Atarrabia Geroa Bai, Izquierda-Ezkerra y EH Bildu sobre los recortes habidos en el servicio de atención integral a personas

LGTBI+KATTALINGUNE. La moción fue debatida por puntos. El primer punto (el Ayuntamiento muestra su compromiso con la defensa de las políticas públicas LGTBI+) fue aprobado por unanimidad. El segundo punto (el Ayuntamiento insta al Gobierno de Navarra a seguir prestando el servicio de atención integral a personas LGTBI+ Kattalingune, manteniendo o mejorando los parámetros de calidad existentes hasta diciembre de 2022, dotándolo para ello de los recursos humanos y económicos necesarios) fue aprobado por 13 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, Navarra Suma e Izquierda-Ezkerra, 2 en contra de PSN y 2 abstenciones de los concejales no adscritos. El tercer punto (el Ayuntamiento insta al Gobierno de Navarra a no realizar recortes en el mencionado servicio Kattalingune, ni en cuanto al personal contratado ni en lo referido a la partida económica inicialmente asignada en el Presupuesto de Navarra para 2023) fue

aprobado por 11 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai e Izquierda-Ezkerra, 2 en contra de PSN y 4 abstenciones de Navarra Suma y los concejales no adscritos. El cuarto punto (el Ayuntamiento insta al Gobierno de Navarra a escuchar a las profesionales del servicio y a contar con las aportaciones de los colectivos LGTBIQ+ antes de tomar decisiones importantes relativas al mismo) fue aprobado por 13 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, Navarra Suma e Izquierda-Ezkerra, 2 en contra de PSN y 2 abstenciones de los concejales no adscritos.

Declaración institucional del 8 de marzo.

El Pleno aprobó por unanimidad la Declaración institucional del 8 de marzo para intensificar los esfuerzos en el desarrollo de políticas encaminadas a fomentar el empleo, el empoderamiento y la educación para la igualdad de oportunidades; incorporar la perspectiva de género en toda la actividad local, coordinar adecuadamente las diversas áreas de los gobiernos locales y actualizar los sistemas y protocolos de actuación en el desarrollo de las políticas de igualdad con todas las entidades implicadas; plantear sistemas de recopilación de datos desagregados para comprender y abordar las desigualdades de género, y tras su análisis, ofrecer una respuesta apropiada y eficaz; ampliar el sistema de atención a las víctimas de todas las formas de violencia machista contra las mujeres en el marco de nuestras competencias, avanzando en la mejora de los sistemas de detección temprana; sumarnos e invitar a toda la ciudadanía a participar en los actos organizados con motivo del 8M, así como aquellas acciones e iniciativas que reivindiquen la igualdad y contra la violencia contra las mujeres.

BAR OBEL
bar@obel.es

**Platos Combinados
Raciones y Pintxos
Bocadillos y Hamburguesas
Menú Especial
Menús concertados grupos**

C/ Las Eras, 5
Villava - Atarrabia, 31610 Navarra
Visítenos en: www.obel.es

+34 948 126 056
+34 636 066 036

Fiare

Banca ética
www.fiare.org
Banku etikoa

FRENAUTO))
FRENOS DEL AUTOMÓVIL

Ricardo Bel, s/n
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA

2023ko aurrekontua 13.153.201,37 euro da

Udalak 13.153.201,37 euroko aurrekontua onetsi zuen 2023rako, joan den martxoaren 30ean, 10 boto izan baitziren alde (EH Bildu, PSN eta Izquierda-Ezkerra); eta 7 boto kontra (Navarra Suma, Atarrabia Geroa Bai eta Richard García, Nieves Camacho eta Sagrario Astiz zinegotzi atxiki gabeak).

Inbertsioak 3.296.001,18 eurokoak izanen dira, hau da, iaz baino % 366,33 gehiago, eta aurrezki garbia, berriz, 707.032,86 eurokoa (aurrezki gordinaren eta finantz-kargaren arteko aldea).

Inbertsioen artean nabarmentzekoak dira 2.500.000 euro erabiliko direla kirol instalazioetan obrak egiteko (mailegu baten bidez ordainduko dira). Era berean,

75.000 euro baliatuko dira udal plazarako karpa bat erosteko; 65.000 euro, hilerrir arteko zelairako; 50.000 euro gehiago, auzoetako programa egiteko; 50.501,18 euro zolatze lanak egiteko; 45.000, ikastetxeetako inbertsioetarako (Nafarroako Gobernuak 40.000 euro emanen ditu); 50.000 euro, Lorenzo Goicoako jostaleku berriitzeko (den-dena Nafarroako Gobernuak emanik); 40.000 euro, plaza gorriak urbanizatzeko (den-dena Nafarroako Gobernuak emanik) eta 40.000 euro, erretiratuen zentrarako. Bestalde, zor bizia 2022koa baino txikiagoa da (1.113.573,34 euro); orain, zehazki, 844.387,19 eurokoa baita. Zorpetze mailak ere behera egin du eta % 2,88 da.

DIRU-SARRERAK / INGRESOS

	2023	2022	% VARIACIÓN
1 ZUZENEKO ZERGAK / IMP. DIRECTOS	2.855.558,18	2.797.757,32	+2,07%
2 ZEHARKAKO ZERGAK / IMP. INDIRECTOS	429.060,83	324.000,00	+32,43%
3 TASAK ETA BESTELAKO DIRU SARRERAK. / TASAS Y OTROS ING.	1.008.478,00	1.025.330,60	-1,64%
4 TRANSFERENTZIA ARRUNTAK / TRANSFERENCIAS CTES.	5.849.801,36	5.363.153,60	+9,07%
5 ONDAREKO DIRU-SARRERAK / ING. PATRIMONIALES	120.303,00	13.350,00	+801,15%
GUZTIRA, ARRUNTAK / TOTAL CORRIENTES	10.263.201,37	9.523.591,52	+7,77%
6 INBERTSIO ERREALEN BESTERENTZEA / ENAJENACIÓN INV.REALES	0,00	0,00	
7 KAPITAL TRANSFERENTZIAK / TRANSFERENCIAS DE CAPITAL	330.000,00	500.000,00	-34,00%
8 AKTIBOEN GOITI-BEHEITIAK / VARIACIÓN DE ACTIVOS	0,00		
9 PASIBOEN GOITI-BEHEITIAK / VARIACIÓN DE PASIVOS	2.560.000,00		
GUZTIRA, KAPITALA / TOTAL CAPITAL	2.890.000,00	500.000,00	478,00%
GUZTIRA, AURREKONTUA / TOTAL PRESUPUESTO	13.153.201,37	10.023.591,52	31,22%

GASTUAK / GASTOS

	2023	2022	% VARIACIÓN
1 LANGILERIA GASTUAK / GASTOS DE PERSONAL	5.697.735,62	5.616.248,81	+1,45%
2 ONDASUNAK ETA ZERBITZUAK EROSTEA / COMPRA DE BIENES Y SERVICIOS	2.536.529,00	2.306.013,10	+10,00%
3 FINANTZA-GASTUAK / GASTOS FINANCIEROS	19.780,14	12.940,00	+52,86%
4 TRANSFERENTZIA ARRUNTAK / TRANSFERENCIAS CORRIENTES	1.321.903,89	1.100.989,57	+20,07%
GUZTIRA, ARRUNTAK / TOTAL CORRIENTES	9.575.948,65	9.036.191,48	5,97%
6 INBERTSIO ERREALAK / INVERSIONES REALES	3.296.001,18	706.800,00	+366,33%
7 KAPITAL TRANSFERENTZIAK / TRANSFERENCIAS DE CAPITAL	5.264,00	4.000,00	+31,60%
8 AKTIBOEN GOITI-BEHEITIAK / VARIACIÓN DE ACTIVOS	0,00		
9 PASIBOEN GOITI-BEHEITIAK / VARIACIÓN DE PASIVOS	275.987,54	276.600,04	-0,22%
GUZTIRA, KAPITALA / TOTAL CAPITAL	3.577.252,72	987.400,04	+262,29%
GUZTIRA, AURREKONTUA / TOTAL PRESUPUESTO	13.153.201,37	10.023.591,52	+31,22%

El presupuesto de 2023 asciende a 13.153.201,37 euros

El Ayuntamiento aprobó el pasado 30 de marzo un presupuesto municipal para 2023 de 13.153.201,37 euros con 10 votos a favor de EH Bildu, PSN e Izquierda-Ezkerra; y 7 votos en contra de Navarra Suma, Atarrabia Geroa Bai y los concejales no adscritos Richard García, Nieves Camacho y Sagrario Astiz.

Las inversiones ascienden a 3.296.001,18 euros, lo

que supone un 366,33% más que el año pasado, y el

ahorro neto (diferencia entre el ahorro bruto y la

carga financiera), a 707.032,86 euros.

Entre las inversiones hay que destacar los 2.500.000

euros para acometer las obras de las instalaciones

deportivas, que serán sufragadas con un préstamo.

Asimismo, destaca 75.000 euros para la adquisición

de una carpas para la plaza consistorial, 65.000 euros

para la campa Entrecementerios, 50.000 euros adicionales para llevar a cabo el programa de barrios, 50.501,18 euros para pavimentación, 45.000 para inversiones de los colegios (el Gobierno de Navarra aportará 40.000 euros), 50.000 euros para la reforma del patio del Lorenzo Goicoa (subvencionados en su totalidad por el Gobierno de Navarra), 40.000 euros para la urbanización de las plazas rojas (subvencionados en su totalidad por el Gobierno de Navarra) y 40.000 euros para el centro de personas jubiladas. Por otro lado, la deuda viva baja respecto a 2022 (1.113.573,34 euros) y se sitúa en 844.387,19 euros y el nivel de endeudamiento también desciende y se queda en un 2,88%.

Udal taldeen ekarpenak, aurrekontuan sartuak

ATARRABIA-GEROA BAI

- ▀ BETI ONAK EMAKUMEZKOAK: 70.000 euro
- ▀ ATARRABIA ABESBATZA: 13.000 euro
- ▀ FUTBOL ZELAIKO HARMAILAK IXTEA: 20.000 euro

PSN

- ▀ L. GOICOA 12. GELA INTSONORIZATZEA: 5.000 euro
- ▀ HILERRI ARTEA: 65.000 euro
- ▀ UDAL PLAZAKO KARPA: 75.000 euro

ATARRABIA-GEROA BAI

- ▀ BETI ONAK FEMENINO: 70.000 euros
- ▀ ATARRABIA ABESBATZA: 13.000 euros
- ▀ CIERRE GRADAS CAMPO DE FUTBOL: 20.000 euros

PSN

- ▀ INSONORIZAR AULA 12 L. GOICOA: 5.000 euros
- ▀ ENTRECEMENTERIOS: 65.000 euros
- ▀ CARPA PL. CONSISTORIAL: 75.000 euros

Aportaciones de los grupos municipales incorporadas al presupuesto

IZQUIERDA-EZKERRA

- ▀ IGERILEKU ESTALIKO AEROTERMIA INSTALAZIOA: 60.000 euro
- ▀ PADEL ESTALKIA: 500.000

ATXIKI GABEEN PROPOSAMENAK

- ▀ DIRULAGUNTZA JAIOTZAGILEE: 3.000 euro
- ▀ EGUBERRI ARGIAK EROSTEAK: 5.000 euro

IZQUIERDA-EZKERRA

- ▀ INSTALACIÓN AEROTERMIA PISCINA CUBIERTA: 60.000 euros
- ▀ CUBIERTA DEL PÁDEL: 500.000

PROPUESTAS DE NO ADSCRITOS/AS

- ▀ SUBVENCIÓN BELENISTAS 3.000 euros
- ▀ ADQUISICIÓN LUCES DE NAVIDAD: 5.000 euros

Ubuntu hitzak zulueraz "ni naiz gu gare-lako" esan nahi du. Atarrabia hobea eraikitzen jarraitza denon eginkizuna dela oroitarazi nahi du Udalak ekitaldiaren bidez, eta jendea horretaz sensibilizatu eta kontzientziatu nahi du. UBUNTU AZOKA, zehazki, maiatzaren 13an eginen da, 11:00etatik 14:00etara, Udaletxe plazan, eta hainbat stand paratuko dira informazioa emateko eta jendea sensibilizatzeko: Atarrabia iraunkorra, "La Plastiquería" Iruñerriko Mankomunitatea, Atarrabiako eta Burlatako tokiko merkataritzaren elkartea, Txakur Bizikidetza eta CPAEN-

NNPEK-Nafarroako Nekazaritzako Produkzio Ekologikoaren Kontseilua. Goiz-eguerdian zehar, standetan eskainiko diren proiektuak, ekimenak eta produktuak ezagutzeaz gain, herritarrek hamaika ekitaldi izanen dituzte eskura ederki pasatzeko: puzgarria, musika, 0 km-ko elikagai dastaketak, erraldoi eta kilikiak, antzerkia, haurrendako taurerrak eta beste, dena jai giroan. Zatoz eta parte hartu! Keinu txiki bat funtsezko izan daiteke gure herria hobetzeko eta guztion arteko bizikidetzari mesede egiteko.

I. Feria Ubuntu Azoka. Atarrabian elkarbizitzen."

I Feria Ubuntu Azoka. Conviviendo en Villava"

Jai giroko ekitaldia maiatzaren 13an eginen da, larunbatekin, goizean Udaletxe plazan, udalak antolaturik

Este evento festivo organizado por el Ayuntamiento se celebrará la mañana del sábado 13 de mayo en la plaza Consistorial

Ubuntu, en zulú, es "yo soy porque somos nosotros". El Ayuntamiento organiza este evento con el objetivo de sensibilizar y concienciar sobre la importancia de que es tarea de todos y todas seguir construyendo una Atarrabia mejor. UBUNTU AZOKA, se celebrará el 13 de mayo de 11:00 a 14:00 en la plaza Consistorial y contará con los siguientes stands informativos y de sensibilización: Atarrabia sostenible, Mancomunidad de Pamplona "La Plastiquería", Asociación de comercio Local de Villava y Burlada, Convivencia

Canina y CPAEN-NNPEK Consejo de Producción Agraria Ecológica de Navarra. Durante la jornada, la ciudadanía además de conocer los proyectos, programas y productos que se ofrecerán en los distintos stands, disfrutará con hinchables, música, degustación de productos Km 0, Gigantes, kilikis, Teatro, talleres para txikis, etc. El ambiente festivo está asegurado. ¡Ánimate y participa! Un pequeño gesto puede ser clave para mejorar nuestro pueblo y favorecer la convivencia entre todos y todas.



Arrasate

• Mayor, 15 bis
Tel. 663 924 068
• Las Eras, 7
Tel. 948 122 089

• Obrador
P. I. Landazabal A-10
Tel. 948 130 163

www.arrasate.es

Anúnciate
① 948 13 67 66
Zure iragarkia



alfatarrabia 
Mantenimientos y Eficiencia Energética



INSTALACION DE PLACAS SOLARES
PUNTOS DE RECARGA COCHE ELECTRICO
VIVIENDAS – COMUNIDADES – EMPRESAS
ESTUDIO PERSONALIZADO SIN COMPROMISO
TE AYUDAMOS A TRAMITAR LAS SUBVENCIONES
AYUDA AL PLANETA – PAGA MENOS
Travesía Karrobide 3, Bajo – Villava/Atarrabia
948593834 – 648471140 – LLAMANOS

Tokiko Energia Komunitatearen (CEL) aurkezpena

Joan den martxoaren 9an, Tokiko Energia Komunitatea (NAVARRA TODA ENERGÍA) aurkeztu zen Kultur Etxean. Elkartea Nafarroako Udal eta Kontzejuen Federazioak bultzatu du eta, orain, Atarrabiako Udalatxiki zaio, besteak beste jasangarritasun energetikoa bultzatzeko eta 0 km-ko energia jasangarria sortzeko.



Los 29 consistorios participantes han recibido una subvención del IDAE de 2,5 millones de euros para sacar adelante el proyecto, que cuesta 5 millones. Para hacer frente a esta cantidad los ayuntamientos participantes han solicitado un préstamo.

CEL NAVARRA TODA ENERGÍA promueve la producción y el consumo de energía renovable por parte de las vecinas, vecinos y comercios de la localidad, mediante placas fotovoltaicas instaladas en cubiertas de edificios municipales o emplazamientos propiedad de terceros que puedan ser explotados en régimen de autoconsumo colectivo.

Una de las primeras acciones que se han llevado a cabo

Presentación de la Comunidad Energética Local (CEL)

La Casa de Cultura acogió el pasado 9 de marzo la presentación de la Comunidad Energética Local (CEL NAVARRA TODA ENERGÍA), una asociación impulsada desde la Federación Navarra de Municipios y Concejos y a la que se ha adherido el Ayuntamiento de Villava, con el fin, entre otros, de contribuir a la sostenibilidad energética y generar energía sostenible km 0.



29 udal parte-hartzaileek IDAE erakundearen 2,5 milioi euroko dirulagunza jaso dute proyektua gauzatzeko. Ekimenak 5 milioiko kostua du. Horrenbestez, dirutza horri aurre egite aldera, udal parte-hartzaileek mailegu bat eskatu dute.

CEL NAVARRA TODA ENERGÍAren asmoa da herriko bizi-lagunek eta merkatarien energia berriztagarria sortu eta kontsumitu dezatela, hainbat tokitako estalkitan plaka fotovoltaikoen paratuz, bai udal eraikinetako teilaruetan, bai beste batzuen jabetzako kokaguneetan, autokonsumo kolektiborako erregimenean ustiatze aldera.

Udalak, dagoeneko, bere jabetzapeko eraikinetako teilaruen erabilera laga dio CEL elkarteari azpiegitura fotovoltaikoen paratu eta abian jartzeko: zehazki, Atargi ikastetxe publikoa, Lorenzo Goicoa ikastetxe publikoa eta Atarrabia pilotalekua dira. Hori orain arte egindako lehen ekintzak bat izan da.

ha sido la cesión por parte del Ayuntamiento a la asociación CEL NAVARRA TODA ENERGÍA del uso de las cubiertas de los edificios de titularidad municipal (colegio público Atargi, colegio público Lorenzo Goicoa y frontón de Atarrabia) para la instalación y puesta en marcha de infraestructuras fotovoltaicas.

Beneficios en la factura eléctrica

La Comunidad Energética Local también está abierta a la comunidad de vecinos/as, pequeños comercios y PYMES, que no deberán realizar ninguna instalación en su vivienda o local. Las personas que se hagan socias recibirán un 25% del consumo eléctrico de su factura.

Onurak factura elektrikoan

Tokiko Energia Komunitatea ere irekia dago auzokide-komunitateentzat, saltoki txikientzat eta empresa txiki eta ertainentzat, eta ez dute inolako instalaziorik egin beharko beren etxebitztan edo lokalean. Bazkidetzen direnek beren fakturaren kontsumo elektrikoaren % 25 jasoko dute. Particularrei dagokienet, 500 kW-ra arte izanen da eta, saltokiek, 1.000 kW-ra arte. Ordainez, pertsona eta saltoki abonatuek 9 euro ordaindu beharko dute hilean.

Ekimenak, onura ekonomikoak ez ezik, onurak ere baditu ingurumenari eta gizarteari begira. Udalak, izan ere, dirulagunza bat eskaintzen ahalko du egoera zaurgarrrian diren pertsonak bazkidetzeo.

Bilerara joaterik izan ez bazenuen, eta jakin nahi baduzu nola arreztu zure factura eléctrica edota eguzkiplak paratzeko interesa baduzu, deitu 948 987 232ra (astelabenetik ostirala, 10:00etik 17:00etara) eta jaso informazioa.

En el caso de los particulares, serán hasta 500 kW y en el de los comercios hasta 1.000 kW. A cambio, deberán abonar 9 euros al mes como máximo.

Los beneficios de esta iniciativa no son solo económicos, también son ambientales y sociales, ya que el Ayuntamiento podrá pagar u ofrecer una ayuda económica para que se hagan socias personas que se encuentren en una situación de vulnerabilidad.

Si no pudiste ir a la reunión y quieres saber cómo ahorrar en tu factura eléctrica o estás interesado en colocar placas solares, llama al 948 987 232 (lunes a viernes, de 10:00 a 17:00) e infórmate.

HHBren zerbitzuen karta, maiatzeko zibererasoak baldintzatua

2022an, Herritarrok Hartzeko Bulegoak (HHB) ezin izan ditu bete Zerbitzuen Kartan hartutako konpromiso guztiek, joan den maiatzean izaniko zibererasoaren ondorioz. Zehazki, zerbitzu elektronikoak ez dira bete, baina Herritarrok Hartzeko Bulegoak emaniko zerbitzuetan helburuak bai, bete dira. Horrela, zerbitzua eman aurreko itxaron denbora 0 izan da, hau da, herritarrei HHBn sartu ahala egiten zaie arreta, eta zerbitzuaren iraupena 3,56 minutukoa izan da, bana beste.

Zerbitzuen Karta elektronikoari dagokionez, ez dira bete, ez eskura diren sistemen zerbitzuak, ez komunikazio zerbitzuak (egoitza elektronikoak, posta elektronikoa, webak, intranet, Infolokal...). Maiatzaren erdialdetik abuztu hasierara bitarte, udal informazio-sistemak erori zirenez, gorabehererek eragindako zerbitzu horien erabilgarritasunik ezak urratu egin du % 2 ez gainditzeko konpromisoa.



La carta de servicios de la OAC, condicionada por el ciberataque de mayo

En 2022 la OAC no ha podido cumplir todos los compromisos adquiridos en su Carta de Servicios debido al ciberataque sufrido el pasado mes de mayo. El incumplimiento se ha centrado en los servicios electrónicos, ya que en lo referente a los servicios prestados en la Oficina de Atención Ciudadana ha vuelto a alcanzar los objetivos marcados. El tiempo de espera antes de la prestación del servicio se ha

situado en 0, lo que significa que la ciudadanía es atendida conforme entra a la OAC y la duración de la prestación del servicio ha sido de 3,56 minutos.

En cuanto a la Carta de Servicios electrónicos, los incumplimientos han afectado a los servicios de sistemas disponibles y los servicios de comunicación (sedes electrónicas, correo electrónico, webs, intranet, Infolocal...). Debido a las caídas sufridas en los sistemas informáticos municipales entre mediados de mayo y principios de agosto, la no disponibilidad de dichos servicios por incidencias ha infringido el compromiso de no superar el 2%.

Ba al zenekien...
¿Sabías que...

... auzolanerako
deia egiten
dela inauteen
ondotik?

... se convoca
un auzolan tras
los carnavales?



20 lagun inguru aritu ziren inauteetako auzolanean plaza eta pilotalekua garbitzeko. Atarrabiako jendeak berriz ere erakutsi du badakiela erantzukizunez dibertitzen. Horrela, otsailaren 19an, igandarekin, bizilagun talde batetik hartu zuen parte inauterietako egitarauak iragarritako auzolanean, asteburu osoan sortutako zaborrak eta zikinka biltzeko.

Alrededor de 20 personas participaron en el auzolan de Carnavales para realizar la limpieza de la plaza y el frontón? Los villaveses y villavesas volvieron a demostrar una vez más que saben divertirse con responsabilidad. El domingo 19 de febrero algunos/as vecinos/as decidieron sumarse al auzolan de limpieza previsto en el programa de Carnavales para recoger los desperdicios y basura que se generaron durante todo el fin de semana.

C/ Ezcaba, 5
31610 Villava

MILLÁN
ÓPTICA

685 18 43 95
948 14 36 40

BZKT
RULLIA
MOEDER
FEGRA
IAZKLNGEN
AESVUADUELL

BEEEEE

opticamillan@gmail.com

Anúnciate
① 948 13 67 66
Zure iragarkia

VILLAVA ATARRABIA

Miguel Arrasate

LIJADOS Y BARNIZADOS
Más de 40 años de experiencia

C/ Oianpea 9, Bajo • Villava-Atarrabia
① 948 33 10 52 • www.lijadosbarnizados.com

OROKORRA | GENERAL

Txakurrak bai; zikinkeria | Perros sí, suciedad en la vía pública no

Gero eta jende gehiagok dauka maskota; txakurrak, batez ere, maskota fidel eta maitekor horiek, alegría. Bada, haien gaineko ardura ere hartu behar da. Elíkatu eta paseatu behar ditugu, eta haien higienea zaindu. Jabe gehien-gehienek araudia betetzen dute eta, paseatzen ateratzen direnean, txakurren gorozkiak biltzen dituzte. Baino, era berean, boda txakur-kakak bide publikotik biltzen ez dituenik. Hori arriskutsua da osasunerako eta, gainera, udal ordenanzaren urraketa dakar. Arauak 150 euroa bitarteko zehapenak aurreikusi ditu animalia horiek leku ez-iragazkorrik zikintzeagatik eta txakur-pixak ez garbitzeagatik, eta, 600 euroa bitartekoak, berriz, gorozkiak ez biltzeagatik.

Oroitarazi behar da txakur-gernua oso korrosiboa dela, beste substantzia batzuen artean amoniakoa duelako, eta horrek metalezko egituretako oinarriari kaltea eragiten dio, hala nola faroletakoei, bai eta hiri altzarietako beste elementu batzuei ere, hots, jarleku, paperontzi, atari-ate eta denda-ateei. Go-



Cada vez son más las personas que deciden tener una mascota, sobre todo perros. Mascotas fieles y cariñosas de las que hay que responsabilizarse. Necesitan que los alimentemos, los paseemos y cuidemos de su higiene. La gran mayoría de las personas propietarias cumple la normativa y, cuando sale a pasear, recoge los excrementos de sus canes. Pero también hay quienes no retiran de la vía pública las deposiciones de los animales, lo que supone un riesgo para la salud y un incumplimiento de la ordenanza municipal, que establece sanciones de hasta 150 euros por ensuciar y no limpiar las micciones realizadas por estos animales en zonas no permeables, y de hasta 600 euros por no recoger las heces.

Hay que recordar que la orina de los perros es muy corrosiva porque contiene amoniaco, entre otras sustancias, y afecta a la base de estructuras metálicas, como farolas, y otros elementos del mobiliario urbano, como bancos, papeleras, puertas de portales o puer-

rozkiei dagokienez, gaitzak infektatzeko fokua dira eta begi-bistako haserrea eragiten dute herritarreran, ez soilik gure herriaz ematen duten irudiagatik, baizik eta, era berean, usainak eta zikinkeria eragiten dituztelako haur parke eta gisako leku sentikortean; ahaztu gabe, udaleko garbiketa zerbitzuak egin beharreko ahalegina lorategiak eta bide publikoak garbitu eta gorozkiak ezabatzeko (haize-ema-teko makina erabiltzen denean).

Udaltaingoak gogora ekarri nahi du txakur guztiek lotuta eraman behar direla bide publikoan; eta Txakurrendako Aisia Eremuetan baizik ezin direla askatu. Arau hori urratzeak 150 euroa bitarteko zehapena dakar.

Txakurrek ez dute gizakien jokamoldearen gaineko erruk. Hori dela eta, animalia ongi tratatza bezain garrantzitsua da huraxe ongi heztea eta, era berean, erakustea nola jokatu behar duen, eta haien gorozkiez arduratzea!

tas de comercios. En cuanto a los excrementos, son un foco de infección de enfermedades y generan un evidente malestar a la ciudadanía, no solo por la imagen que dan de la ciudad, sino porque conllevan olores y suciedad en lugares tan sensibles como los parques infantiles, sin olvidar el esfuerzo que su eliminación exige al servicio municipal de limpieza en jardines y vía pública (cuando se hace uso de la sopladora).

Policía local quiere recordar que todos los perros deben ir atados en la vía pública y que solo pueden ir sueltos en las Zonas de Esparcimiento Canino (ZECAN). El incumplimiento de este requisito supone sanciones de hasta 150 euros.

Los perros no tienen la culpa de las conductas de los seres humanos. Por eso, tan importante como tratar bien al animal es educarle y enseñarle cómo tiene que comportarse, y responsabilizarse de sus excrementos!

Ehuneko estalki bat
Nafarroako Gorteak
plazako haur parkerako

Una cubierta textil para el parque infantil de Cortes de Navarra

Maderplay empresa ehuneko estalki bat paratzen ari da Nafarroako Gorteak plazako haur parkean. Metalezko egitura galvanizatu baten gainean egon da bermatua eta tenkatua, eta zimenduen bidez finkatua. Estalkia zuria izanen da, ehuneko, suaren kontrako eta UV babesarekin.

Ardantza plazan paratutako estalkiaren antzekoa izanen da, hau da, azpiegitura kurboa izanen du, saihetsetatik euri gutxiago sartzeko. Estalkiaren formari esker, gainera, urak errazago bideratuko dira haur parkearen ingurura.

58.000 euros kostua izanen du eta, hainetik, 40.000 euro Nafarroako Gobernuak ordaindudo ditu.



La empresa Maderplay está colocando una cubierta textil en el parque infantil de la plaza Cortes de Navarra. Estará apoyada y tensada sobre una estructura metálica galvanizada fijada mediante cimentación. La cobertura, de color blanco, es textil, ignífuga y con protección UV.

La cubierta será similar a la que se ha instalado en la plaza Ardantza, es decir, una estructura curva que permite una mayor protección lateral frente a la lluvia racheada. Además, su forma facilita la evacuación de las aguas al perímetro del parque infantil.

La cubierta costará 58.000 euros, de los cuales 40.000 euros serán sufragados por el Gobierno de Navarra.

economía
solidaria

empresas solidarias
consumo responsable
comercio justo
banca ética
auditoría social
mercado social



www.economiasolidaria.org/reasnavaarra

Anúnciate en el
Boletín de información
municipal de Villava

948 13 67 66

4.400 ejemplares / ale

PERIODICIDAD/MAIZTASUNA: bimestral / bi hilabetekoa

Zure iragarkia
Atarrabiako udal
informazio aldizkarian



INAUTERIA | CARNAVAL



BER DEA

Ekogunean lehen barazkiak erein dira

Apirilean auzolanerako deia eginen da baratza
landatzeko voluntarioen taldea osatzeko.
Udalak prestakuntza eskainiko du.

El Ekogune ya ha sembrado sus primeros cultivos hortícolas

Se va a convocar en abril un auzolan para crear
el grupo de voluntarios y voluntarias de huerta
y cultivo. El Ayuntamiento ofrecerá formación.

Datozen bizpahiru hilabeteetan, Konstituzio plazako landatze eta jasangarritasun guneak bere lehen fruituak emanen ditu. Izen ere, joan den martxoaren 16an, Pedro de Atarrabia BHko 215 ikasle Ekogunera joan ziren, bertako filosofia eta funtzionamendua ikasteko eta, era beraean, hainbat tipula, letxuga eta kukulu mota landatzeko, bai eta beste entsalada-landare motaren bat ere.

Parte hartu Ekoguneko landatze taldean!

Udalak auzolanerako deia eginen du apirilean baratze eta landatze taldea osatzeko. Udalak behar den prestakuntza eskainiko du interesdunek proiektua aurrera atera dezaten. Voluntarioen taldeko kideek barazkiak landatzeko, ezagutzak trukatzeko eta harremanak egiteko aukera izanen dute berdintasun eta bizikidetza giroan. Labore eta landaketa gunea izateaz gain, asmoa da plaza leku komunitarioa izatea, parte hartzeko lekua, biltokia eta ingurumenari loturiko ezagutzak trukatzeko gunea, (taillerrak: ekonomia zirkularra, nekazaritzak ekologikoa, 0 km-ko produktuak, energia garbia, elikadura osasun-garia...).



En los próximos dos o tres meses, el espacio de cultivo y sostenibilidad de la plaza Constitución podrá ver sus primeros frutos. El pasado 16 de marzo, 215 alumnos y alumnas del IES Pedro de Atarrabia se acercaron al Ekogune para conocer su filosofía y funcionamiento y para participar en la plantación de varios tipos de cebolla, lechugas, cogollos y alguna que otra variedad de planta de ensalada.

¡Participa en el grupo de cultivo del Ekogune!

El Ayuntamiento convocará este mes de abril un auzolan para crear el grupo de huerta y cultivo. El Ayuntamiento ofrecerá

la formación y los medios necesarios para que las personas interesadas puedan sacar adelante el proyecto. Quienes integren este grupo de personas voluntarias podrán aprender a plantar, intercambiarán conocimientos y socializarán en un ambiente de igualdad y de convivencia.

La idea es que, además de acoger una zona con cultivos y plantaciones, la plaza se convierta en un espacio comunitario y participativo, un lugar de reunión e intercambio de conocimientos medio ambientales (talleres sobre economía circular, agricultura ecológica, productos Km 0, energía limpia, alimentación saludable...).

MEER projektua Atarrabiak beroaren kontrako azalera islatzaileekin eginen ditu saioak

Proyecto MEER Villava ensayará con superficies reflectantes contra el calor

Udalak MEER proiektua aplikatuko du herrian (Solar Radiation Management), hau da, sajakuntza-proiektu bat da klíma-aldaketara moldatuko diren formulak bilatzeko; batez ere, temperatura bero-beroei dagokienez. Lehen sajakuntzak dagoeneko Harvardeko Unibertsitatean egin dira, eta emaitzak esperantzagarriak izan dira.

Proiektua uda ondoren jarriko da abian; zehazki, azalera islatzaileak paratuko dira eguzkiaren argia hartzeko eta,

beroa metatu gabe, huraxe errebotatzeko. Instalazioak giro-temperatura jaisteko asmoz jarri nahi dira, hala barnealdeetan (eraikinak) nola kanpoaldeetan (plazas, karrikak, baratzreak, etab.).

Udalak espazioak eta argi nahiz ur azpiegiturak lagako ditu proiektua aplicatu ahal izateko eta emaitzak pozgarriak ote diren ikusteko.



El Ayuntamiento va a aplicar en la localidad el proyecto MEER (Solar Radiation Management), un proyecto de ensayos para buscar fórmulas de adaptación al cambio climático, sobre todo en lo referente a las altas temperaturas. Los primeros ensayos se han llevado a cabo en la Universidad de Harvard y los resultados han sido prometedores.

El proyecto, que se pondrá en marcha en verano, consiste en instalar superficies reflectantes que captén la luz del

sol y la reboten sin que acumule calor. La idea es colocar estas instalaciones para reducir la temperatura ambiental, tanto en espacios interiores (edificios) como exteriores (plazas, calles, cultivos hortícolas...).

El Ayuntamiento cederá espacios o infraestructuras de luz y agua para que se pueda aplicar el proyecto y comprobar si los resultados son satisfactorios.



Udaberriko auzolana Ultzama ibaian

Auzolan de primavera en el río Ultzama



**LIBERA,
UNIDOS CONTRA
LA BASURALEZA**

Joan den martxoaren 18an, 82 lagunek Ultzama ibaia garbitzeko auzolanean parte hartu zuten, Udalak antolaturik, San Andres erretiratuen elkarteko voluntarioen taldearekin batera, eta Iruñerriko Mancomunitateak lagundurik. Aurten, denetariko jendea aritu da: familias, Gazte Bizi eta Gazte Bizi plus ekimenetako gazteak eta, lehen aldiz, Pedro de Atarrabia institutuko ikasleak eta irakasleak. Gure herriko natur ingurunean ingurumen arloko jarduerak egiteaz gain, aurtengo auzolanak Estatu mailako "Libera, unidos contra la Basuraleza" proyekturekin egin du bat (<https://proyectolibera.org>). Ekimen hori 2017an abiatu zen, naturguneetan utzitako zaborrek dituzten ondorioei aurre egiteko.

Martiketeko zubiaren ondoan ekin zioten lanari, ibaiertzan pilaturiko hondakinak biltzeko (plástico, baratze materiala edota familien ureztalur txikiak materialak). Guztira, 19 kilo bildu ziren ontzi eta plastikoetan, eta 171 kilo, berriz, material ez birziklagarrian (tamaina handikoak, kristal hautsiak eta burdina). Hamaiketakoa egin ondoren, bi taiter izan ziren: batetik, Ultzama ibaiko landareak eta animaliak ezagutzeko tailerra eta, bestetik, habia-kutxak Ultzama ibaaren bazterretan paratzeko eta aztertzeko tailerra.

El pasado 18 de marzo 82 personas participaron en el auzolan de primavera del río Ultzama, organizado por el Ayuntamiento, junto al grupo de voluntarios/as del Club de jubilados/as San Andrés y con la colaboración de Mancomunidad de la Comarca de Pamplona. Este año, el perfil de los y las participantes fue muy variado: familias, jóvenes de Gazte Bizi y Gazte Bizi plus y, como novedad, alumnado y profesorado del instituto Pedro de Atarrabia. Además de realizar diversas actividades medioambientales en el entorno natural del municipio, en la edición de este año el auzolan se ha sumado al proyecto a nivel estatal, "Libera, unidos contra la Basuraleza" (<https://proyectolibera.org>), una iniciativa que arrancó en 2017 para frenar las consecuencias de la basura abandonada en los espacios naturales.

La jornada comenzó junto al puente de Martiket con la limpieza de los residuos acumulados en las orillas (plásticos, material de huerta o de pequeños regadíos familiares). En total, se recogieron 19 kilos de envases y plásticos y 171 kilos de material no reciclable (voluminosos, cristales rotos y hierro). Tras el almuerzo, se celebraron dos talleres: un taller de conocimiento de flora y fauna río Ultzama, con un paseo interpretativo para conocer el ecosistema; y un taller de revisión y colocación de cajas nido en el entorno de las orillas del río Ultzama.

BERDEA Zuhaitz Egun oso hezigarria

Un Día del árbol muy educativo

Aurten, Zuhaitz Eguna hezkuntza-komunitatea izan du ardatz. Izen ere, martxoaren 2an, Pedro de Atarrabia institutuko 40 ikaslek Fruta-arbolean pasealekuuan 11 basaka landatu eta, martxoaren 9an, berriz, Lorenzo Goicoako ikasleek ekimenarekin bat egin zuten, toki berean 11 ezki landatuta. Guztira, 70 neska-mutil aritu ziren. Landaketa bitartean, ikasleek udal lorezaintza-zerbitzuko lana ikusi zuten bertatik bertara eta zalantza guztiak argitu zizkieten.

Landaketan parte hartzeaz gain, ikasleek Zuhaitz Eguna ikasgeletan landu eta prestatu zuten, bai eta Fruta-arbolean pasealekuuan egitekoak ziren jarduketak ere. Horrela, zuhaitzak hirietan landatzeak duen garrantzia ohartzeaz gain, aukeratu diren espezieen ezaugarriak ikasi dituzte, bai eta zuhaitzen itzala zergatik den beharrezkoa ere; batez ere, azken urteotan udak hain beroak izaten ari diren honetan.



Este año la celebración del Día del árbol ha tenido como protagonista a la comunidad educativa. El 2 de marzo, 40 alumnos y alumnas del instituto Pedro de Atarrabia participaron en la plantación de 11 almeces en el Paseo de los Frutales y el 9 de marzo el alumnado del colegio Lorenzo Goicoa se sumó a la iniciativa y plantó 11 tilos en el Paseo de los Frutales. En total se dieron cita 70 chavales/as. Durante la

plantación, pudieron ver in situ el trabajo del servicio municipal de jardinería y solventar las dudas que les fueron surgiendo. Además de participar en la plantación, el alumnado trabajó en las aulas el Día del árbol y las actuaciones previstas en el Paseo de los Frutales. De esta forma, han sido conscientes de la importancia de plantar árboles en las ciudades, han conocido las características de las especies elegidas y la razón por la que es necesaria la sombra de los árboles, sobre todo, con los veranos tan cálidos que estamos padeciendo.



Atarrabiak eitaldi franko egin zituen martxoan barna M8 ospatzeko. Lehena, hilaren 1ean, hots, **Magda Piñeyro** teknikari kanariarrak lodifobia gaia heldu zion, aditua baita besteak beste gorputz dibertsitatean. La Presentación ikastetxeko ikasleentzat mintzatu zen, eta neska-mutilek gogoz eta interesez parte hartu zuten. Gaiak, izan ere, jakin-min handia pizten du, eta Berdintasun alorraz zeharkako ikuspegiarekin lantzen jarraitu nahi du hori, hau da, gazteria, Kirol eta beste udal alor batzuekin elkarlanean. Piñeyrok erreferentiazko eskuliburu ondua du gaiaz, kanarietako Gobernuak argitaratua (QR esteka).

Martxoaren 5ean, Kultur Etxeko antzokian, Boga-Boga taldeak "Llueven vacas" **antzez-lana** tauralatu zuen, hots, genero-indarkeriari buruzko istorio bat da tratu txar psikologikoaren gainean. Hilaren 8an, berriz, herritarrek deia jasoa zuten Atarrabiatiak abiaturik Iruñeko Gazteluko plazaraino martxan joateko, M8 inguruko Nafarroako **manifestazio** nagusia han-dik abiatzekoa zelako.

Hilaren 12an, berriro kultur hitzordu bat izan genuen Kultur Etxean M8ren inguruan. **Kontzertuan**, Adriana Olmedok eta The Disappointments taldeak musika-ibilbide bat egin zuten historiako emakumezko ahotsik bikainak aleitzeko.

Zinemak ere bere lekua izan zuen Atarrabiako M8ren inguruko egitarauan. Hilaren 15ean, izan ere, "Rompiendo las normas" eman zen, Miss

Mundu lehiaketen inguruko komedia kritiko garratza; ondoren, María Castejónek moderatorki, eztabaidea-saioa egin zen. Egun batzuk lehenago, hilaren 10ean, **zinema-eszenen inguruko eztabaidea-saio bat egin zen Gaztelekun**, hura ere Castejónen eskutik. "Sufragistas" eta "Pago justo" filmetako zati batzuk eman ziren, guztiz aproposak hainbat gai jorratzeko, hala nola indarkeria, lanaren sexu-banaketa, kristalezko sabaia, eskubide berdintasuna, zaintzak, etab. 23 gaztek gogoz parte hartu, eta arras saio bizia izan zen.

Adierazpen instituzionala

Aurtengo adierazpenean, Udalak emakumeen kontra egiten den indarkeria estetikoan pau-satu zuen begirada, bai eta edertasun eredu bakarra eraldatzeko beharrean ere, bestelako edertasunak, askotariko gorputzak, errealtitate ezberdinak eta emakume ezberdinak erakusteko. Nafarroako gainerako toki entitateekin batera, Atarrabiak adierazpenaren bidez kon-promisoa hartu du emakumeen osasun fisikoa, emozionala eta harremanezkoa toki esparruan sustatuko dituzten politika publikoak bultzatzeko; genero estereotipoez sensibilizatzeko eta edertasun eredu nagusiarekiko gogoeta kritikoak eragiteko; emakumeen askotarikotasunari ikusgaitasuna eta balioa emateko; eta mugimendu feministak esparru horretan egindako ekarpenak eta lana aintzat hartzeko.

Askotariko eitaldiak M8ren inguruan

Villava celebró un variado 8M

Lodifobiari buruzko hitzaldia La Presentación ikastetxeko ikasleekin, antzerkia eta bi zine-forum saio, haietako bat gazteentzat, Emakumeen Nazioarteko Eguna ospatzeko.

Una charla sobre Gordofobia con alumnado de La Presentación, música, teatro y dos sesiones de Cinefórum, una de ellas juvenil, para celebrar el Día Internacional de las Mujeres.

Villava celebró el 8M a lo largo de marzo con actividades muy diversas. La primera fue el día 1, una **charla** en la que la técnica canaria **Magda Piñeyro**, especialista, entre otras materias, en diversidad corporal, abordó el tema de la **Gordofobia**. Participó alumnado de La Presentación, que se mostró muy receptivo y participativo. Este es un tema que despierta mucho interés y en el que el área municipal de Igualdad va a seguir incidiendo con una perspectiva transversal, trabajándolo con Juventud, Deportes... Piñeyro es autora de un manual de referencia editado por el Gobierno de Canarias (enlace QR).

El 5 de marzo, el **teatro** de la Casa de Cultura acogió la representación de la obra "Llueven vacas", de la compañía Boga-Boga, una historia de violencia de género en forma de maltrato psicológico. El día 8, la ciudadanía estaba convocada para salir en una marcha desde Villava hasta la plaza del Castillo de Pamplona, punto de salida de la principal **manifestación** por el 8M celebrada en Navarra.

El día 12 hubo una nueva cita cultural en el teatro de la Casa de Cultura en torno al 8M, un **concierto** en el que Adriana Olmedo y el grupo The Disappointments realizaron un recorrido musical por las grandes voces femeninas de la historia.

También el cine estuvo presente en el programa del 8M de Villava. Se proyectó el día 15 la **película** "Rompiendo las normas", una ácida comedia crítica en torno a los certámenes de Miss Mundo tras la que se celebró un debate moderado por María Castejón. Días antes, el 10 de marzo, el **Gazteleku** acogió una sesión de **debate sobre igualdad en torno a escenas de cine**, también de la mano de Castejón. Los fragmentos elegidos correspondieron a las películas "Sufragistas" y "Pago justo" y sirvieron para abordar temas como la violencia, la división sexual del trabajo, el techo de cristal, igualdad de derechos, los cuidados...etc. Participaron 23 jóvenes y fue una sesión muy dinámica y participativa.

Declaración institucional

En su declaración de este año, el Ayuntamiento puso el foco en la violencia estética que se ejerce contra las mujeres y en la necesidad de transformar el modelo único de belleza, para mostrar otros tipos de belleza, cuerpos diversos, diferentes realidades, diferentes mujeres. Villava, junto al resto de entidades locales navarras, se compromete en su declaración a promover políticas públicas en el ámbito local que fomenten la salud física, emocional y relacional de las mujeres; a sensibilizar sobre los estereotipos de género y generar reflexiones críticas hacia el modelo hegemónico de belleza; a visibilizar y dar valor a la diversidad de las mujeres; y a reconocer las aportaciones y el trabajo del movimiento feminista en este ámbito.

Ahaldunze eskola

Bigarren
hiruhilekoko
ikastaroak

Escuela de empoderamiento

Cursos
del segundo
trimestre



IKASTAROA / CURSO	EMAILEA / IMPARTE	LEKUA / LUGAR	EGUNAK / DÍAS	ORDUTEGIA / HORARIO
Dantza integrala eta ahaldunzea mugimenduan / Danza integral y empoderamiento en movimiento	Elena Gómara	Kultur Etxea	Apirlak / Abril 17-24 Maiatzak / Mayo 8-15-22-29 Ekainak / Junio 5-12-19	19:15 – 21:00
CHI KUNG	Amaia Ariztegi	Kultur Etxea	Apirlak / Abril 18-25 Maiatzak / Mayo 2-16-23 Ekainak / Junio 6-20	10:30 – 12:00
Ahaldunzea eta osasuna (gorputza-gogoa-emozioak) / Empoderamiento y salud (cuerpo-mente-emociones)	Eva Rosino	Kultur Etxea	Apirlak / Abril 13-20-27 Maiatzak / Mayo 4-11-25 Ekainak / Junio 1-8-15-22	16:45 - 18:45
Ezagutu eta zaindu zure zoru pelbikoa / Conoce y cuida tu suelo pélvico	Lidón Soriano	Kultur Etxea	Apirlak / Abril 21 28 Maiatzak / Mayo 12-19	16:00-20:00 18:00-20:00 18:00-20:00



Zaintzen aldeko Toki Ituna

Pacto Local por los Cuidados

Pixkanaka ari da ezartzen Zaintzen aldeko Toki Ituna, joan den azaroan aurkeztua. Joan den martxoaren 23an, izan ere, bi prestakuntza-saio egin ziren udal langileentzat, Udalbatzarentzat eta Atarrabiako erakunde zein elkarteguztientzat (ikastetxeak, Guraso Elkartea, gizarte eta kultur elkartea, alderdi politikoak, sindikatuak, empresas, etab.). Hainbat gai landu ziren, hala nola zer da "Zaintzen aldeko Ituna"? , helburuak, parte-hartzaleak, nola funtzionatzen duen, etab. Gero, hilaren 28an, atxikitako erakundeek Ituna sinatu zuten (irudian).

El Pacto Local por los Cuidados, presentado el pasado noviembre, sigue su curso de implantación. El pasado 23 de marzo se llevaron a cabo dos sesiones de formación dirigidas al personal municipal, a la Corporación y a todas las entidades-asociaciones de Villava (centros educativos, Apymas, asociaciones socioculturales, partidos políticos, sindicatos, empresas, etc.). En ellas se abordaron temas como qué es un "Pacto por los cuidados", sus objetivos, quién participa, cómo funciona, etc. Posteriormente, el día 28, se procedió a la firma del Pacto por parte de las entidades adheridas (en la imagen).



Nafarroako Enplegu Zerbitzuaren prestakuntza eskaintza

Nafar-Lansareren webak informazio eguneratua ematen du bere prestakuntza aukerei buruz. Emakumeen lan trebakuntzarako bide baliosa da.



Zerbitzu horren prestakuntza webean, izan ere, denetariko ikastaroak ageri dira, eskaintza zabala eta askotarikoa baita (300 prestakuntza-ekintza baino gehiago) eta etengabe eguneratzen da. Halaber, telefoonoz deitu eta prestakuntza-eskaintzari buruzko informazioa jasotzeko hitzordua eska daiteke edo, bestela, kasuan kasuko enplegu-agentziataroan joan.



Oferta formativa del Servicio Navarro de Empleo

La web del SNE ofrece información actualizada sobre sus opciones formativas, una vía valiosa para la capacitación laboral de las mujeres.

La web de formación del SNE-NL recoge cursos de todo tipo, es muy amplia y diversa (más de 300 acciones formativas), y se actualiza constantemente. También se puede llamar por teléfono y pedir cita para recibir información sobre la oferta formativa, o acudir a las agencias de empleo correspondientes.

Futbol eta eskubaloi eskolak: 2023-24 ikasturterako izen-emeatea

Maiatzaren 24tik 26ra, aurreinskripzioa egiteko epea egonen da zabalik, gero udalaren futbol eta eskubaloi eskoletan diren tokiak zozketa bidez betetzeko, 2023-24 ikasturteari begira. Atarrabian, Ezkabarten, Anuen, Olaibar eta Ultzama erroldatuta dauden haurrek izanen dute zozketan izena emateko aukera, baina maiatzaren 1a baino lehen. Erroldatua ez daudenek, beraz, ekainaren 5tik 7ra.

Escuelas de fútbol y balonmano: inscripciones para el curso 2023-24

Del 24 al 26 de mayo permanecerá abierto el plazo de pre-inscripción para cubrir por sorteo las plazas vacantes de las Escuelas Municipales de fútbol y de balonmano 2023-24.

Podrán optar a apuntarse al sorteo de plazas vacantes niños y niñas empadronados en Villava, Ezkabarte, Anue, Olaibar y Ultzama en fechas anteriores al 1 de mayo de 2023. Los y las no empadronadas podrán inscribirse entre el 5 y el 7 de junio.



Udalaren Kirol Eskolak: 2023-24 ikasturterako tokia erreserbatzea

Ikasturte honetan udalaren kirol eskoletan izena emandako haurrek erreserva egiteko aukera izanen dute heldu den ikasturterako (2023-24), 948 012 012 zenbakira deitzu, betiere **maiatzaren 2tik 19ra**. Erreserva egiteko unean, matrikularen kostuaren %40 ordaindu beharko da tokia erreserbatzeagatik.

Escuelas Deportivas Municipales: reserva plaza para el curso 2023-24

Los niños y niñas inscritos en las escuelas deportivas municipales en el presente curso podrán reservar voluntariamente y de forma preferente su plaza para el próximo curso 2023-24, llamando al **948 012 012, del 2 al 19 de Mayo**. En el momento de formalizar la reserva hay que abonar el 40% del coste de la matrícula en concepto de reserva de plaza.

Deskontuak Hiru-Herrin, Kirol Instalazioetako abonatuuentzat

Kirol Martiket-ek 2 euroko deskontua eskaini die abonatuiei XXXIII. Hiru Herri lasterketa herrikoian parte hartzeagatik. Zehazki, apirilaren 23an jokatuko da, igandearekin, Atarrabiak abiatuta eta gure herrira ere iritsita. Aurreko edizioetan bezala, bi modalitate daude: lasterketa laburra (5 Km) eta ibilbide luzea (10 Km).

Descuentos en la Hiru-Herri para abonados a las Instalaciones Deportivas

Kirol Martiket oferta a sus abonados-as un descuento de 2 euros por participar en la XXXIII Carrera Popular Hiru Herri, que se celebrará el domingo 23 de abril, con salida y llegada en Villava. Como en ediciones anteriores, hay dos modalidades: carrera corta (5 Km) y recorrido largo (10 Km).



Hitzarmenak kirol klubekin

Convenios con clubes deportivos

Udalak kirol escoleko hitzarmenak berritu ditu, joan den martxoaren 10eko sinadura ekitaldiaren bidez. Zehazki, eskubaloi, futbol eta pilota eskolak Beti Onak klubarekin (ezkerreko irudian, Mikel Oteiza, Atarrabiako alkatea, eta Marino Oscoz, Beti Onakeko presidente); txirrindularitzaritza, beriz, Club Ciclista Villavés klubarekin (eskuineko irudian, Mikel Oteiza Pepe Barruso klubeko presidentearekin).



El Ayuntamiento firmó el pasado 10 de marzo la renovación de los convenios de las escuelas deportivas de balonmano, fútbol y pelota con el club Beti Onak (en la imagen de la izquierda, Mikel Oteiza, alcalde de Villava y Marino Oscoz, presidente del Beti Onak), y de ciclismo con el Club Ciclista Villavés (en la imagen de la derecha, Mikel Oteiza con su presidente Pepe Barruso).



Martiketeko udaldiko egutegia eta prezioak

ADI!

Indarrean dirau **URTEKO ABONUAREN SUSTAPENAK**, hasierako matrikula ordaindu gabe (9 hilabetez irauteari lotua).

¡ATENCIÓN!

Sigue activa la **PROMOCIÓN de ABONO ANUAL** sin pago de matrícula inicial (sujeta a una permanencia de 9 meses).

Calendario y precios de la campaña de verano en Martiket

Martiketeko 2023ko udaldia ekainaren 3an abiatu eta irailaren 3an bukatuko da. Taulan, uda partean sartzeko aukerak ageri dira urteko abonua ez dutenentzat (Martiket / Kirol / Oinarrizko):

La campaña de verano 2023 de Martiket arranca el 3 de junio y finaliza el 3 de septiembre. En la tabla, las opciones de acceso en verano para las personas que no disponen de abono anual (Martiket / Kirol / Básico):

BESTE ABONUAK 2023 / OTROS ABONOS 2023		EGUNeko SARRERA ENTRADA DIARIA		HILEKO ABONUA ABONO MENSUAL		UDAKO ABONUA / 2023/06/03tik 2023/09/03ra ABONO VERANO / del 03/06/2023 al 03/09/2023	
Lanegunetan Laboral	Asteburuetan/Jaiegunetan Fin de Semana/Festivo	Erroldatua Empadronado/a	Ez-erroldatua No empadronado/a	Erroldatua Empadronado/a	Ez-erroldatua No empadronado/a		
HELDUAK / ADULTO/A	10,00 €	12,00 €	76,50 €	91,70 €	215,90 €	259,00 €	
GAZTEAK / JUVENIL	8,00 €	10,00 €	53,50 €	64,10 €	133,00 €	159,60 €	
HAURRAK / INFANTIL	5,00 €	7,00 €	38,10 €	45,90 €	116,20 €	139,50 €	
65 URTETIK GORA / MAYOR 65 AÑOS	6,00 €	8,00 €	38,20 €	45,90 €	116,20 €	139,50 €	
DESGAITUAK/PERSONAS CON DISCAPACIDAD	5,00 €	7,00 €	30,50 €	36,70 €	99,70 €	119,60 €	



Kirol Martiketeko Zerbitzuen Karta

Carta de Servicios de Kirol Martiket

Kirol Martiket 2015 SL sozietae publikoak berriz ere bete ditu 2022an bere zerbitzuen kartan hartutako konpromiso guztiazerbitzuaren kalitatearen bermearen adierazgarri. Inkestan emaitzei begira, azpimarratu behar da "langileen arreta eta adeitasuna" (8.28) eta "jarduera zuzendua" (7.70) arloetan izan diren puntuazio onak. Bestalde, "muskulazio aretoa" (6.92) eta "udako igerilekuak" (6.94) arloek aurtuen ere izan dute puntuazio txikixeagoa "instalazio eta zerbitzuekiko go-gobetetze orokorra" arloaren batzbestekoak baino, 7.32koa baita.



La Sociedad Pública Kirol Martiket 2015 SL volvió a cumplir con todos los compromisos adquiridos en su carta de servicios en el año 2022 como garantía de calidad en su servicio. De los resultados de las encuestas cabe destacar las buenas puntuaciones en la "atención y amabilidad del personal" (8.28)

y las "actividades dirigidas" (7.70). Por otro lado, la percepción de la "sala de musculación" (6.92) y las "piscinas de verano" (6.94) sigue siendo algo más baja que la media de "satisfacción general con la instalación y sus servicios" que se sitúa en 7.32.

Haurrendako igeriketa ikastaro trinkoak ekaínean



Cursos intensivos de natación infantil en junio

Tras el éxito de temporadas pasadas, Martiket vuelve a ofrecer cursos intensivos de natación infantil en junio. Serán tres semanas, de lunes a viernes, media hora cada día del 5 al 23 de junio. Se ofrecen cursos de nivel iniciación, intermedio, perfeccionamiento y estilos. Las inscripciones se podrán realizar tanto de forma online como presencial

Joan den denboraldietan izaniko arrakasta ikusirik, Martiketek berriz ere antolatu ditu haurrendako igeriketa ikastaro trinkoak ekainerako. Hiru aste izanen dira, astelehenetik ostiralera, egunero ordu erdi, ekainaren 5etik 23ra. Hainbat maila eskaintzen dira: hastapena, tarte-koak, hobetza eta estiloak. Izena online eman daiteke edo Martiketeko igerilekuko harerra bertara joanda; abonatuek apirilaren 17tik aitzina eta, maia-

tzaren 1az gerotzik, ez abonatuek. Erroldatuek 48 euro ordainduko dute; 62,50 euro, abonaturik ez dauden erroldatuek; eta 65,50 euro, abonaturik eta erroldaturik ez daudenek.

en la recepción de las piscinas de Martiket, a partir del 17 de abril en el caso de las personas abonadas y desde el 1 de mayo en el de las personas no abonadas. En cuanto a los precios, cuestan 48 euros en el caso de personas empadronadas; 62,50 euros para personas empadronadas no abonadas; y 65,50 euros para personas no empadronadas y no abonadas.

Kirol Instalazioak ZERBITZUEN KARTA 22/23



LGTBIfogiaren kontrako Nazioarteko Eguna

Kultura Zerbitzuak bat egin du LGTBIfogiaren kontrako Nazioarteko Egunarekin (maiatzak 17)



• **ZINE-FORUM / CINE FÓRUM**
"Carmen y Lola"
ARANTXA ECHEVERRIA
Maiatzak 17, asteazkena
19:00 / Sarrera libre

Miércoles 17 de mayo
19:00 / Entrada libre

Día Internacional contra la LGTBIfobia

El Servicio de Cultura se une a la celebración del Día Internacional contra la LGTBIfobia (17 de mayo)



• **DANTZA / DANZA**
"Creepy Crawly"
LED SILHOUETTE
Maiatzak 18, osteguna
20:00 /
5 € leihatila, 4 € internet

Jueves 18 de mayo
20:00
5 € taquilla, 4 € internet

Carmen neska nerabe ijitoa Madrilgo aldirietan bizi da. Haren destinao ezkontzea eta ahal bezainbeste haur heztea da. Behin batean, ordea, Lola ezagutuko du, hau da, unibertsitatera joatea eta txorien graffitiak egitea amesten duen ijitoa. Bestelako ijitoa da. Beren maitasun-harremana arrurrera eramatzen saiatuko dira, senideen bazterkeriaren eta traben gainerik.

Carmen es una adolescente gitana que vive en el extrarradio de Madrid. Su destino es casarse y criar a tantos niños como sea posible. Pero un día conoce a Lola, una gitana que sueña con ir a la universidad, dibuja graffitis de pájaros y es diferente. Tratarán de llevar hacia delante su romance a pesar de la discriminación y de las trabas familiares.

Haurrak laster ikasten du bere emozioak kontrolatzen. Gizonak negarri eutsi behar dio, ez agertu maitasuneko keinurik jendaurrean, menderratzailea izan behar du, bai eta mespretuzko jarrera erakutsi ere. Baina inork ikusten ez duenean eta lasaitzen denean, haren ahulezia ageri da, konfianza duen pertsonaren aurrean agertzen du bere barnea, lotsa guztia alde batera utzita, hala afektiboak nola gorputzezkoak.

El niño aprende pronto que debe controlar sus emociones. El hombre debe reprimir el llanto, no dar muestras de cariño en público, tiene que ser dominante y hasta despectivo. Pero cuando no es observado y se relaja, asoma su vulnerabilidad, se descubre ante la persona en quien confía y se libera de sus pudores, tanto afectivos como corporales.

Kon moción-ek "Every One" estrenatuko du Atarrabian



APIRILAK 30, 20:00etan, KULTUR ETXEKO ANTZOKIAN (6 € LEIHATILA, 5 € INTERNET).



Becky Siegel Kon moción dantza konpainiako zuzendariak dantzari talde ekletikoa bildu du giza dibertsitatea ospatzeko, eta immigrazioaren afera eta besteareniko topaketa koreografien bidez arakatzeko. Horrela, hip hopa, dantza afrikarra eta dantza garaikidea abiaratu harturik, lengoaia ahaltsu eta adierazkorra sortu du, ñabarduretan aberratsa. Lana proiektu zabalago baten baitan dago, arrazakeri eta xenofobiari buruz buru begiratzeko, Nafarroako dantza garaikideak egungo gizartearen errealitatea islatu dezan saiatze aldera. Saioaren ondotik, solasaldia izanen da publikoarekin.

Kon moción estrena en Villava "Every One"

Ekitaldia Nafarroako Dantza Garaikidea programaren baitan dago, Kultura Zuzendaritzan Na-gusia - Vianako Printzea Era-kundeak sustatua

Forma parte del programa de Danza Contemporánea de Navarra (DNA) de la Dirección General de Cultura - Institución Príncipe de Viana

Irakurzaletasuna bultzatzeko kanpaina ikastetxeetan

Beste behin ere, Kultura Zerbitzuak irakurzaletasuna Atarrabiako ikastetxeetan bultzatzeko kanpaina sustatu du (Lorenzo Goicoa, Atargi, La Presentación, Paz de Ziganda eta Pedro de Atarrabia). Lehenik, irakasleak prestatzeko saioak egin berri dira, haur eta gazte literaturako kalitatezko azken liburuak berri izateko, betiere adin bakoitzera egokituak eta, horrez gain, ikastetxe bakotzean ikasleek zer jarduera mota egin aztertu eta aukeratzeko.

Urtarrietik maiatzera, sei idazle dira: **Belatz, Beatriz Osés, Juan Kruz, Miren Agur, Jasone Osoro eta Esti Vivanco**; eta ahozko hiru narratzaile: **Estrella Ortiz, Pepe Maestro eta Oswaldo Pai** (irudian). Bada, guztira hogeitza dira, bai ahozko narrazioak, bai eta egileekiko topaketa, irakasleek aukeraturik. Hamabi saio gaztelaniaz eginen dira, eta zortzi, euskarakaz. Aruten ere harrera ezin hobea ematen ari zaio ekimenari, bai ikasleen bai irakasleen eskutik.



Animación a la lectura en centros escolares

Un año más, el Servicio de Cultura ha promovido el programa de Animación a la lectura en los centros escolares de Villava (Lorenzo Goicoa, Atargi, La Presentación, Paz de Ziganda y Pedro de Atarrabia). Se celebraron recientemente sesiones de formación con el profesorado, en las que, además de conocer de primera mano novedades de literatura infantil y juvenil de calidad y adecuadas a las distintas edades, se analizó y seleccionó el tipo de actividades que se iba realizar con el alumnado en cada centro escolar.

Entre enero y mayo seis escritores: **Belatz, Beatriz Osés, Juan Kruz, Miren Agur, Jasone Osoro y Esti Vivanco**; y tres narradores orales: **Estrella Ortiz, Pepe Maestro y Oswaldo Pai** (en la imagen), participarán en las veinte sesiones de narración oral y encuentros con autores y autoras, a elección de los equipos docentes. Doce sesiones se desarrollarán en castellano y ocho en euskera. Un año más, la acogida está siendo magnífica, tanto por parte del alumnado como del profesorado.



Atarrabia Abesbatzak kontzertu baten bidez ospatuko du bere **XX. urtemuga**

Ikuskizunaren izenburua "Izan garelako Gara" da, eta saioak maiatzaren 6an eta 7an emanen dira, 19:30ean, Kultur Etxean (6 €)

Atarrabia Abesbatza festa betean dabil. Dagoeneko 20 urte eman baititu musikaz gozatzen, bai euskaraz, bai beste hizkuntza batzuetan; hogei urte abesten eta bere lanaren emaitza Atarrabiako jendeari eskaintzen. Ibilbide oparo horretan, abesbatza eraldatuz joan da. Abeskide batzuk ez daude, baina jende berria sartu da. Helburua, ordea, ez da aldatu: bilakatzea, ikastea eta ikasitakoak erakusten jarraitzea. Azken buruan, musika koralak sortzen dien gozamenean partaide egitea entzule guztiak. Bi kontzerturen bidez ospatuko dute hogei urteko kantagintza emankorra: bata maia-tzean (bi emanaldi) eta, bestea, urrian.

Oso kontzertu berezia

Atarrabia Abesbatzak arras errepetorio berezia prestatu du urtemugako kontzerturako. Hainbat une eta etapari dagozkien abestiak emanen dituzte, zuzendaritzan ari ziren pertsonen

Atarrabia Abesbatza celebra su **XX aniversario** con un concierto

El espectáculo se titula "Porque fuimos-Somos" y realizarán pases los días 6 y 7 de mayo a las 19:30 en el teatro de la Casa de Cultura (6 €)

araberakoak: lehena, Pello Goñi, Atarrabia Abesbatzaren ibilbidea abiarazi zuena eta, azkena, Iñigo Casali egungo zuzendarria. Casali bera arduratu da "Izan garelako Gara" kontzertuaren musika-zuzendaritzaz, eta Fermín Cariñena, berri, zuzendaritzaz artistikoaz.

Abesbatzak beti jaso du beste talde eta pertsona batzuen laguntza, kontzertuen aberasgarri. Bada, urtemuga honetan horiek guztiak berriz ere arituko dira. Hona hemen: Itziar Pérez de Ziriza, pianoa; Ismael Yagüe, txistua; Araitz Bizcaia eta Kantu Salda, ahotsa; Izaskun Iturri eta Mikelats Dantza Taldea, gorputz adierazpena eta dantza. Bidelagun ere izanen dituzte Agus Barandiarán Korrontziko, Erraldoiak eta Kilkikiak, Ziripot txaranga, txistulariak, gaiteroak, Hutsun Txalaparta, etab. Ikuskizun handia izanen da, jai girokoa, jendeak parte hartzeko modukoia, ziur aski hunkigarria eta alaia, Atarrabia Abesbatzak Atarrabiako herritarrekin batera ospatu nahi duena.

Atarrabia Abesbatza está de fiesta. Son 20 años disfrutando de la música, en euskera y en otros idiomas, cantando y transmitiendo al pueblo de Villava el fruto de su trabajo. En estos 20 años el Coro se ha ido transformando. Algunos compañeros y acompañeras ya no están, pero se han ido produciendo nuevas incorporaciones. Lo que no ha cambiado ha sido su objetivo: seguir evolucionando, aprendiendo y comunicando lo aprendido. En definitiva, hacer participes del disfrute que les produce la música coral a quien quiera escucharles. Van a celebrar estos veinte años en activo con dos conciertos, uno en mayo (dos pasos) y otro en octubre.

Un concierto muy especial

Atarrabia Abesbatza ha preparado un repertorio muy especial para este concierto de aniversario. Lo integran canciones correspondientes a diferentes momentos y a distintas etapas en función de las personas al cargo de la dirección, desde Pello Goñi, que fue quien inició la andadura de Atarrabia Abesbatza, hasta el actual director Iñigo Casali. La dirección musical de "Porque fuimos-Somos" corre a cargo de Iñigo Casalí, y la dirección escénica la asumirá Fermín Cariñena.

El coro siempre ha contado con la colaboración de otros colectivos y personas que han contribuido a enriquecer sus conciertos. En este aniversario volverán a estar presentes. Actuarán, al piano Itziar Pérez de Ziriza; al Txistu, Ismael Yagüe; voz, Araitz Bizcaia y Kantu Salda; y expresión corporal y danza, Izaskun Iturri y Mikelats Dantza Taldea. También les acompañarán Agus Barandiarán de Korrontzi, Gigantes y Kilikis, Txaranga Ziripot, Txistularis, Gaiteros, Hutsun Txalaparta, etc. Será un gran espectáculo festivo y participativo, a buen seguro un concierto emotivo y alegre que Atarrabia Abesbatza quiere compartir con la ciudadanía de Villava.



LIBURUTEGIKO NOBEDADEAK NOVEDADES BIBLIOTECA

HELDUAK / ADULTOS

- ✓ PALMER, Alicia. *Una mujer, un voto*. Barcelona: Garbuix Books, 2022. 129 p.
- ✓ IBARZABAL, Nerea *Bar Gloria*. Iruña: Susa, 2022. 183 p.
- ✓ BANZAS, Angela. *La conjura en la niebla*. Barcelona: Suma de letras, 2022. 461 p.

Berritasun + / + Novedades
www.navarra.es/es/bibliotecas

HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL

- ✓ EVANS, Jude. *Cuidado lobo aquí hay alguien más malo que tú*. Madrid: Bruño, 2022. 20 p.
- ✓ DEMARCO, Magela. *Basoan eta bakarrik*. Barcelona: Bellaterra, 2022. 20 p.
- ✓ ALVAREZ, Isabel. *Maya Erikson y el misterio del laberinto*. Barcelona: Planeta, 2022. 156 p.



Etxebizitzza eta gazteriari buruzko azterlana, abian

Udalaren ekinenez, azterlan hau egiten ari da herrian, aurtengo lehen seihiilekoan: "Atarrabiako etxebizitzza eta gazteriaren errealitateari buruzko azterlan soziologikoa genero-ikuspegiairekin". Azterlanak hiru helburu ditu: etxebizitzaren arloa herrian zer-tan den jakitea (etxebizitzza kopurua, tipología -libre, babestua, prezio tasatua-, prezioak, eta salmenta nahiz alokairu eskaintza), 18 urtetik 35era bitarteko gazteek etxebizitzza arloan dituzten beharrak erakustea, eta alternatibak eskaintza gazteek Atarrabian bizitzeko aukera izan dezaten.

El Ayuntamiento ha puesto en marcha el "Estudio sociológico sobre la realidad de la vivienda y juventud de Villava/Atarrabia con perspectiva de género", que se prolongará durante el primer semestre de 2023. El estudio tiene tres objetivos: conocer la realidad de la vivienda en Villava (número de viviendas, tipología -libre, VPO, VPT-, precios y oferta de venta y alquiler), mostrar las necesidades de la población joven de entre 18 y 35 años en materia de vivienda, y ofrecer posibles alternativas para que la juventud pueda quedarse a vivir en Villava.

En enero, febrero y marzo se han estado recogiendo datos por dos vías. Por un

En marcha el estudio sobre vivienda y juventud

Urtarril, otsail eta martxoan, bi bide erabili dira datuak biltzeko. Batetik, errolda eta katastroko datuak, udal arkitektoaren informazioa, Nasuvinsakoa eta Iruñerriko Mankomunitateko. Bestetik, azterlan bat egin da kalean bertan eta era anónima, biltutako informazioarekin bat datorren diagnosi fidagarri bat egiteko. Apirilean zehar, landa-azterlan bat eginen da gazteek etxebizitzza arloan dituzten beharrak jakiteko. Inkestaz gain, bi eztabaidea talde sortuko dira: bata, 18 urtetik 24ra urteko gazteentzat, eta bestea, 25etik 35era bitartekoentzat.

lado, se han revisado datos del padrón, del catastro, información del arquitecto municipal, de Nasuvinsa y de la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona. Por otro lado, se ha realizado un estudio a pie de calle y de manera anónima para obtener un diagnóstico fiable y en correspondencia con la información recopilada.

En abril se va a realizar un estudio de campo para conocer las necesidades de la población joven en materia de vivienda. Se llevará a cabo una encuesta y se crearán dos grupos de discusión: uno, para jóvenes de entre 18 y 24 años y otro, para jóvenes de entre 25 y 35 años.

Prozesu parte-hartzalea

Maiatzean, prozesu parte-hartzale bat jarriko da abian, alderdi inplikatuaren artean etxebizitzza arloko alternatibak adosteko. Horretarako, word-kafe bat antolatuko da hainbat eztabaidea-mahai osatzeko eta haientan azterlaneko gaiez aritzeko (alokairuak, etxebizitzien tipología, independizatzeko aukerak) eta, horren bidez, gazteek zer deritzoten eta zer-nolako beharrak dituzten jakiteko, azterlanaren emaitzak aurkezteko eta Udalak etxebizitzza arloko ekintzak adosteko.

Proceso participativo

En mayo se abrirá un proceso participativo con el fin de consensuar posibles alternativas de vivienda. Para ello, se organizará un *word-café* con varias mesas de discusión en torno a la temática del estudio (alquileres, tipología de las viviendas, opciones para independizarse), que servirán para conocer la opinión y necesidades de la juventud, presentar los resultados del estudio y consensuar acciones en materia de vivienda por parte del Ayuntamiento.

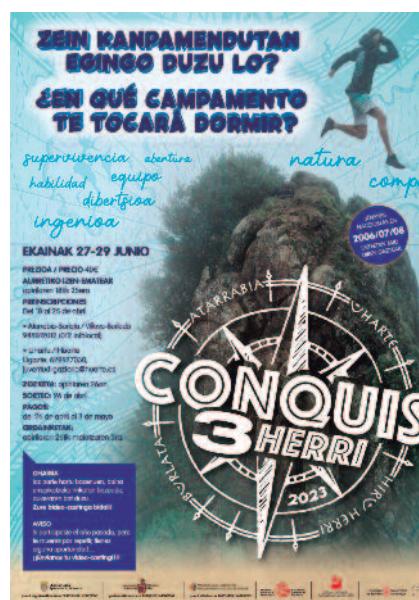


**Atzera kontua
Conquis 3
Herri-rako**

Cuenta atrás para el Conquis 3 Herri

Hasia da udako hitzordurik erakargarriena baterako atzera kontua. 2023ko Conquis 3 Herri, izan ere, ekainaren 27an, 28an eta 29an jokatuko da, Burlatako, Uharteko eta Atarrabiako Udalek batera antolaturik, 14 urtetik 17ra bitarteko gazteentzat. Antolatzaileak buru-belarri ari dira lanean, eta aurtengoan, hamaika abentura, erronka berri eta biziarruen-proba berri izanen dira.

Apirilaren 18tik 25era bitarte eman beharko da izena, 948 012 012 telefonoan (Info Local). Apirilaren 26an, izena emandako guztiak arteko zozketa eginen da, eta ordainketak, berri, apirilaren 27tik maiatzaren 3ra. Emazu izena, ez galdu aukera!



La cuenta atrás para una de las citas más esperadas del verano ya ha comenzado. El Conquis 3 Herri 2023, promovido de manera conjunta por los Ayuntamientos de Burlada, Huarte y Villava y dirigido a jóvenes de entre 14 a 17 años, se celebrará los días 27, 28 y 29 de junio. Los organizadores del campamento ya están trabajando en un programa cargado de aventuras, nuevos retos y pruebas de supervivencia novedosas.

Las inscripciones serán del 18 al 25 de abril a través del teléfono 948 012 012 (Info Local). El 26 de abril se realizará el sorteo entre todas las personas inscritas y los pagos se realizarán del 27 de abril al 3 de mayo. ¡Apúntate, no te lo pierdas!



Gazteria alorrik, Hirigintza, Obrak eta In-gurumen alorrekin koordinaturik, HAZlera proiektua jarri du abian gazteak aktibatzeko eta empleguan hasteko. Pasa-relas proiektuaren jarraipena da. Atarrabiako Udalak bultzatutako proiektu berria 16 urtetik 25era bitarteko gazteentzat da. Gazteria alorrik, izan ere, proiektuaren izaera hezigarriari eman nahi dio lehentasuna, hau da, gazte parte-hartzaleek lehen harremana izateari lan munduan, bestelako esperientziak ezagutzeari eta adin bereko gaztekin elkarrengitearri. Proiektuak bi txanda izanen ditu: lehena, ekainaren 20tik uztailaren 5era bitarteko. Ekainaren 20an, parte-hartzaleek prestakuntza saio bat jasoko dute se-

gurtasunaz, higieneaz eta tresnen era-bileraz. Bigarren egunean, berriz, emple-gua era aktiboan bilatzeari buruzko prestakuntza emanen zaie eta Nafar-Lansareko Iturrondo zentro integrala bisitatuko dute. Pertsona aukeratuek 10 lanaldiko kontratu bat sinatuko dute, hots, 5 ordu egunero (guztira, 50 ordu; iaz baino bat gehiago). Proiektuak beste berritasunik ere bada-kar, lehen aldiz parte-hartzaleek Atarribiako bizilagunak izan beharko baitute. Horrenbestez, herriko 16 gaztek parte hartuko dute proiektuan; aurreko urteetan, ordea, 8 izan dira. Bigarren txanda uztailaren 17tik abuztuaren 2ra bitarteko izanen da.

HAZlera, empleguan hasteko proiektu berria

Izen-ematea

Maitzaren 2tik 12ra, mezu bat bidaliz juventud@villava.es helbidera. Hauta-pen-prozesua maiatzaren 16tik 19ra eginen da. Aukeratutakoei maiatzaren azken astean emanen zaie informazioa.

HAZlera, nuevo proyecto de iniciación al empleo

Inscripciones

Del 2 al 12 de mayo escribiendo un correo a juventud@villava.es. El proceso de selección será entre el 16 y 19 de mayo. La última semana de mayo se informará a las personas seleccionadas.

El área de Juventud, en coordinación con las áreas de Urbanismo, Obras y Medio Ambiente, pone en marcha el proyecto HAZlera de activación juvenil e iniciación al empleo, continuación del proyecto Pasa-relas.

Este nuevo proyecto que impulsa el Ayuntamiento de Villava está dirigido a jóvenes de entre 16 y 25 años. Desde el área de Juventud quieren dar prioridad al aspecto educativo del proyecto, que busca que los y las jóvenes participantes tengan su primer contacto con el mundo laboral, conozcan otras experiencias e interactúen con jóvenes de su edad.

El proyecto contará con dos tandas: la primera, del 20 de junio al 5 de julio. El 20 de junio los/as participantes asistirán

a una sesión formativa sobre seguridad, higiene y manejo de herramientas. El segundo día recibirán formación sobre búsqueda activa de empleo y visitarán el centro integral Iturrondo del Servicio Navarro de Empleo. Las personas seleccionadas firmarán un contrato de 10 jornadas laborales de 5 horas diarias (50 horas en total una hora más respecto al año pasado).

Otra de las novedades del proyecto es que todas las personas participantes van a ser residentes de Villava. Con este nuevo formato, 16 jóvenes de Villava participarán en el proyecto, frente a los 8 de años anteriores.

La segunda tanda será del 17 de julio al 2 de agosto.

Boxeo hezigarria, azken tokiak

Oraindik ere boxeo hezigarriko tailerrean eman dezakezu izena. Izañ ere, kirol ez lehiakorraren bidez, gazteek kualitate asko garatuko dituzte, hala alde fisikoari begira (indarra, koordinazioa, trebetsuna, abiadura, etab.), nola psikologikogari begira (autoestima, disciplina, ahalegina, hobetu nahia, ardura...).

Boxeo educativo, últimas plazas

Todavía te puedes apuntar al "Taller de boxeo educativo", con en el que, a través del deporte no competitivo, los y las jóvenes pueden desarrollar muchas cualidades, tanto en el plano físico (fuerza, coordinación, agilidad, velocidad...) como en el plano psicológico (autoestima, disciplina, sacrificio, superación, responsabilidad...).

"Ezkaba Gazte Artzainak"

San Andrés Eskaut Taldeak abian jarritako proiektu hori garaile ateria da Nafarroako Gazteria Institutuko aurrekontu parte-hartzaleetarako deialdian eta 10.000 euro eskuratu ditu ekimena garatzeko. **Gazteria eta Ingurumen alorrekin elkarlanean izan da.** Proiektuak hainbat ekintza egin eta bultzatu nahi ditu Ezkaba mendiko natur ingurunea hobetzen jarraitzeko. Besteak beste, transhumantzia bat egin nahi dute eta artzaintzaren bidez mendia sasiz garbitu; halaber, lortegi botaniko natural bat sortzeko asmoa dute, bai eta Ezkaba mendia herriko ikastetxe eta aisia taldeetara hurbiltzeko asmoa ere.

"Ezkaba Gazte Artzainak"

Este proyecto que el **grupo Scout San Andrés, en colaboración con las áreas de Juventud y Medio Ambiente**, ha resultado ganador de la convocatoria de presupuestos participativos del Instituto Navarro de la Juventud y ha logrado 10.000 euros para su desarrollo. El objetivo de "Ezkaba Gazte Artzainak" es impulsar y continuar con acciones para mejorar el entorno natural del monte Ezkaba. Entre las acciones previstas se encuentran la realización de una trshumanancia y labores de desbroce natural a través del pastoreo, la creación de un jardín botánico natural, y el acercamiento del monte Ezkaba a los centros educativos y grupos de ocio locales.

Antzerki Tailerraren ikasturte bukaerako lana

Antzerki Tailerrean ari diren ikasleek antzezlan bat emanen dute maiatzaren 11n, Kultur Etxean, 19:00etan hasita, ikasturteari amaiera emateko. Tailerra Atarrabia, Uharte eta Burlatako Udalak ekimena da, betiere Antzoki sarearekin eta "Oholtzara. Salto a Escena" programarekin elkarlanean.

Obra fin de curso del Taller de Teatro

La obra fin de curso del alumnado que participa en el Taller de Teatro organizado por los Ayuntamiento de Villava, Huarte y Burlada, en colaboración con la Red de Teatros y el programa "Oholtzara. Salto a Escena", se celebrará el próximo 11 de mayo en la Casa de Cultura a las 19:00.

Euskarazko udalekuak

Atarrabiako Udalak, Nafarroako beste udal batzuekin batera, udal webean zabaldudo du haur, lehen eta bigarren hezkuntzako ikasleendako euskal udalekuen eskaintza, bai eta ikastetxeetan banatuko diren orribikoen bidez ere.

Azken edizioetan bezala, familiek berek jo beharko dute udalekuak kudeatzen dituzten enpresetara hauaren izena kasuan kasuko helmugarako emateko. Jarduerak hainbat helburu ditu, hala nola opor egunetan ederki pasatzea eta euskararen erabilera eskolaz bestelako ingurueta sustatzea. Era berean, haurrek lagunak eginen dituzte, beste leku batzuetako haurrekin ibiliko baitira.

Dirulaguntzak

Behin udaldia bukatuta, Atarrabiako familiek udalaren dirulaguntzak jasotzeko aukera izanen dute. Deialdia laster egonen da kontsultagai hala udal webgunean nola udaletxeko iragarki taulan, bai eta Herritarra Hartzeko Bulegoan ere (HHB). Eskaerak Udalaren Erre-



gistro Orokorrean aurkeztzen diren hurrenkera-ren arabera onartuko dira. Lagunza horiek jasoko badira, ikasleek Atarrabian edo Ezkabarten erroldaturik egon beharko dute.

Diruz laguntzeko aukera izanen duten udalekuak oportunitatean egin beharko dira, hau da, ekainaren 20tik irailaren 10era bitarte. Bestalde, gutxienez bost eguneko iraupena izan beharko dute eta, gehienez, astebetekoa.

Campamentos de verano en euskera

El Ayuntamiento de Villava, conjuntamente con otros ayuntamientos navarros, va a difundir en la web municipal y en dípticos que distribuirá desde los centros escolares la oferta de campamentos infantiles en euskera para el verano para alumnado de Educación Infantil, Primaria y ESO.

Como en las últimas ediciones, serán las propias familias las que tengan que contactar con las empresas que gestionan los campamentos para apuntar a los niños y niñas en el destino elegido.

El objetivo de esta actividad es disfrutar de unos divertidos días de vacaciones a la vez que se refuerza la utilización del euskera en ámbitos diferentes a la escuela. De igual modo, estos niños y niñas ampliarán su entorno de amistades ya que convivirán con jóvenes de otras zonas.

Ayudas económicas

Finalizada la campaña, las familias podrán optar a ayudas económicas municipales. Esta convocatoria se podrá consultar en breve tanto en la página web como en el tablón de anuncios del Ayuntamiento y en la Oficina de Atención Ciudadana (OAC). Las solicitudes se aceptarán por riguroso orden de presentación en el Registro General del Ayuntamiento. Para beneficiarse de estas ayudas, el alumnado deberá estar empadronado en Villava o Ezkabarte.

Los campamentos subvencionables tendrán que desarrollarse en período vacacional (20 de junio al 10 de septiembre) y no podrán tener una duración inferior a cinco días ni superior a una semana.

KOLEKTIBOAK



Kirol-97 pala txapelketaren irabazleak

Ganadores del Torneo de pala Kirol-97

Joan den otsailaren 25an, Kirol 97 Pala Txapelketako finalak jokatu ziren. Lehen mailako finalean, Ibai Santesteban-Jose Luis Merindano bikotea Alzuarte-Igoari nagusitu zitzaien (35-31); 3. eta 4. postuaren arteko lehian, Almarcegui-Oroz bikoteak Cadena Zandio bikoteari irabazi zion (35-26). Bigarren mailako finalean, Velaz-Aranguren atera ziren irabazole Aranguren-Solanas kontra (35-26); 3. eta 4. postuaren arteko lehian, Etayo-Sarasa bikoteak Gurbindo-Azkonari bikoteari irabazi zion (35-28).

En el pasado 25 de febrero se disputaron las finales del Campeonato Pala Kirol 97. En la final de 1ª categoría la pareja Ibai Santesteban-Jose Luis Merindano venció a Alzuarte-Igoa (35-31); en la disputa por el 3º y 4º puestos, la pareja Almarcegui-Oroz venció a Cadena Zandio (35-26). En la final de 2º categoría vencieron Velaz-Aranguren a Aranguren-Solanas (35-26); en la disputa por el 3º y 4º puestos, la pareja Etayo-Sarasa venció a Gurbindo-Azkonari (35-18).



Claroscuro taldearen erakustaldia

Muestra del grupo Claroscuro

Claroscuro pintura taldeak azken bost urte honetako lana erautsi zuen martxoaren 2tik 26ra, Kultur Etxean. Pintura ikasleak dira taldekide, eta denek naturaletik margotzea dute gustuko. Honatx taldekideak: Puri Sorbet, Luis Liberal, Reyes Gómez, Asunción Casado, Begoña Monasterio, Cándida Vera, Marga Aldunate, Begoña Cuevas, Tomás Macías, Virginia Remesar, Elena Echeverría, Amaya Andía, Malen Eugi, Elvira Yaben, Maite Lacasia, Maribel Cartagena eta Miguel Ángel Egui.

El Grupo de pintura Claroscuro mostró su trabajo de los últimos cinco años del 2 al 26 de marzo en la Casa de Cultura. El grupo lo forman estudiantes de pintura a quienes une la pintura del natural. El grupo lo forman Puri Sorbet, Luis Liberal, Reyes Gómez, Asunción Casado, Begoña Monasterio, Cándida Vera, Marga Aldunate, Begoña Cuevas, Tomás Macías, Virginia Remesar, Elena Echeverría, Amaya Andía, Malen Eugi, Elvira Yaben, Maite Lacasia, Maribel Cartagena y Miguel Ángel Egui.

COLECTIVOS



Erretiratuen elkartearen ikastaroak eta bidaiaik

Covid-19aren ondorioz bi urtez geldirik egon ondoren, azkenean erretiratuen elkarrekin mus txapelketa famatua antolatzeko aukera izan du, jende aunitzek partek hartuta, 15 bikotek, hain zuzen ere. Finala martxoaren 4an, larunbatarekin, jokatu zen, eta Miguel Celorrio eta Luis Argiñano bikotea ateraz txapeldun, Pedro eta Josecho Lerga anaiei irabazita. Irabazleek urdai azpiko eder bana eskuratu zuten, bai eta txapelak ere. Bigarren, hirugarren

Tras dos años de paréntesis a consecuencia de la Covid-19, por fin el Club de Personas Jubiladas ha podido celebrar una nueva edición del popular campeonato de mus. La participación fue alta, 15 parejas en total. El sábado 4 de marzo se disputó la final, que ganaron la pareja formada por Miguel Celorrio y Luis Argiñano a la compuesta por los hermanos Pedro y Josecho Lerga. Los ganadores se llevaron un estupendo jamón cada uno y las correspondiente txape-

Cursos y viajes del Club de personas jubiladas

eta laugarren gelditu ziren bikoteei ere sariak eman zitzazkien, eta azkenari kontsolamendu saria!

Martxoaren 18an, bestalde, Lekunberriko sagardotegira joan ziren baziak zera eta, 27an, berriz, bidaia egin zuten Benidormera. Ekainean ere bidaia eginen dute, Madrilera, Rey León musikala ikusteko, eta Toledo Puy Du Fou parkea eta Chinchón bisitatzeko.

las. Las parejas que quedaron en 2º, 3º y 4º lugar también recibieron sus correspondientes regalos y hasta el último se llevó un premio de consolación! Por otra parte, el sábado 18 realizaron una salida a la sidrería de Lecumberri, y el 27 un viaje a Benidorm. En junio tienen previsto una nueva salida, en este caso a Madrid para ver el musical del Rey León y visitar el parque Puy Du Fou en Toledo y Chinchón.

Kultur Etxeko poesía taldea

Duela zortzi urte, "Pierde el miedo a la poesía" ikastaroa abiatu zen, Daniel Aldaya poeta atarrabiarraren eskuak, poesia jende guztiaren hurbiltzeo. Hura Kultur Etxearen apustua izan zen, eta urteen joan-etorrian, gaur egun referentzia da Atarrabiako kultur eskauntzan.

Grupo de poesía de la Casa de Cultura

Hace ocho años inició su andadura el curso "Pierde el miedo a la poesía" impartido por el poeta villavés Daniel Aldaya. La idea era acercar la poesía a todos los públicos. La actividad, que empezó como una apuesta del Servicio de Cultura, se ha consolidado como un referente dentro de la oferta cultural de Villava.



Sagrado silencio
compañero ecuánime
sincero y vertical
amante en soledades.
Algodón
donde el dolor
transmuta
en lluvia de corales.

LOURDES
OSÉS,
GARCÍA



Club Ciclista Villavés klubaren aurkezpena

Ekitaldia joan den martxoaren 4an egin zen, Kultur Etxeko gune eszenikoan, Club Ciclista Villavés klubaren guztiak aurkezteko.

Presentación del Club Ciclista Villavés

El sábado 4 de marzo se relizó en el espacio escénico de la Casa de Cultura la presentación de los equipos del Club Ciclista Villavés.

Bibitako eskupilota txapelketa

Binakako pilotxa txapelketa 22. edizioko finalak maiatzaren 6an jokatuko dira Atarrabia pilotalekuaren. Ohi denez, Etxe Beltza elkartea antolatu du. Partidak larunbat goiz-arratsaldez eta igande goizetan jokatzen ari dira.



Torneo de pelota mano por parejas

El frontón Atarrabia acogerá el 6 de mayo las finales de la edición número 22 del Campeonato de Pelota Goxua por Parejas, organizado por la sociedad Etxe Beltza. Los partidos se vienen disputando los sábados por la mañana y por la tarde y los domingos por la mañana.

AGENDA

APIRILA-MAIATZA-
EKAINA

APIRILA

14 OSTIRALA

- **Pailazoak**
"Clásicos de payasos"
Hermanos Saquetti
18:00 / Antzokia / 3 €. 4 urtetik
gorako familiertzat

15 LARUNBATA

- **Pailazoak euskaraz**
"Aireportuan"
Potx eta Lotx
18:00 / Antzokia / 3 €. 4 urtetik
gorako familiertzat

18 ASTEARTEA

- **Hitzaldia**
"Impacto de las sociedades
democráticas de la
posverdad"
Ricardo Feliú, soziologoa,
NUPEko irakaslea
19:30 / Antzokia /
Antolatzalea: Herritarrendako
Eskola

19 ASTEAZKENA

- **Zine-foruma emakumea**
"El jardín de la alegría-
Saving Grace"
19:00 / Antzokia
Sarrera libre

20 OSTEGUNA

- **Film dokumentala**
"Karpeta Urdinak"

ERAKUSKETAK

KULTUR ETXEA

Astelehenetik
ostiralerla, 18:00etatik
21:00era



PINTURA

"Pintar y pintar". Andrés
Gimeno
Datak: martxoak 30 –
aprilak 30. Halaber,
igandeetan, apirilak 23
eta 30, 19:00 – 20:00



UDAL IKASTAROAK

Eskulananak: maiatzak 3-12
Pintura: maiatzak 17-26
Argazkia: maiatzak 31-
ekainak 9

19:00 / Antzokia
Sarrera: libre

23 IGANDEA

- **Atarrabia Mendi Taldea**
Bisaurin, Lizarratik

23 IGANDEA

- **Antzerkia**
"Saco roto. El Catch"
De Improviso
20:00 / Antzokia
7 € leihatila, 6 € internet

25 ASTEARTEA

- **Ipuin-kontalaria**
Gaztelaniaz
"La almohada de letras"
Virginia Moriones
18:00 / 4 urtetik gora
Gonbidapenarekin, 10 minutu
lehenago hartuta

26 ASTEAZKENA

- **Ipuin-kontalaria**
Ingelesez
"Chop chop soup"
Virginia Moriones
18:00 / 4 urtetik gora
Gonbidapenarekin, 10 minutu
lehenago hartuta

27 OSTEGUNA

- **Ipuin-kontalaria**
Euskaraz
"Urrunera begira"
Birjiñe Albira
18:00 / 4 urtetik gora

Gonbidapenarekin, 10 minutu
lehenago hartuta

30 IGANDEA

- **Dantza. DNA Jaialdia**
"Every One"
Kon Moción
20:00 / Antzokia
6 € leihatila, 5 € internet

MAIATZA

06 eta 07 LARUNBATA eta IGANDEA

- **Kontzertua**
"Izan Garelako – Gara /
Porque Fuimos – Somos"
Atarrabia Abesbatza 20.
urtemuga
19:30 / Antzokia / 6 €
Sarrera libre

09 ASTEARTEA

- **Literarte Jaialdia**
Producciones Maestras
19:00 / Antzokia / sarrera libre,
aurrez liburutegian
gonbidapena hartuta

12 OSTIRALA

- **Kontzertua**
"Mind The Gap"
20:00 / Antzokia / 5 € leihatila,
4 € internet

13 LARUNBATA

- **Antzerkia-zirkua**

familiertzat

- **"A toda vela"**
Zirkua Zirkus
18:00 / Antzokia / 3 €
4 urtetik gora

13-14 LARUNBATA, IGANDEA

- **Atarrabia Mendi Taldea**
Castillo Mayor, Ainsatik

14 IGANDEA

- **Antzerkia**
"El nadador de aguas
abiertas"
K Producciones
20:00 / Antzokia /
6 € leihatila, 5 € internet

17 ASTEAKZENA

- **Zine-foruma emakumea**
LGBTIfogaiaren kontrako
Nazioarteko Eguna
"Carmen y Lola"
19:00 / Antzokia / Sarrera libre

18 OSTEGUNA

- **Dantza**
LGBTIfogaiaren kontrako
Nazioarteko Eguna
"Creepy Crawly"
Led Silhouette
20:00 / Antzokia
5 € leihatila, 4 € internet

20 LARUNBATA

- **Kontzertua**
Zugardi Rag Band

20:00 / Antzokia

5 € leihatila, 4 € internet

21 IGANDEA

- **Zirkua**
Danza "Byò Bu"
Yarleku eta Punto Gunea
20:00 / Antzokia
5 € leihatila, 4 € internet

27-28 LARUNBATA, IGANDEA

- **Atarrabia Mendi Taldea**
Llena Cantal, La Sarratik

EKAINA

3-4 LARUNBATA, IGANDEA

- **Atarrabia Mendi Taldea**
Barranko eta Ibaia

3 LARUNBATA

- **Kontzertua**
"Clásicos y populares"
San Andrés Abesbatza
20:00 / Antzokia
6 € leihatila, 5 € internet

08 OSTEGUNA

- **Atarrabiako artxibo
digitalaren aurkezpena**
19:00 / Antzokia / Sarrera libre

10 LARUNBATA

- **Atarrabia Mendi Taldea**
Bazkaria

Oinez ibiltzea ez da aski

OSASUNA

SALUD

Adinekoek, halaber,
indarra eta oreka
lantzeko ariketak egin
beharko lituzkete



No es suficiente
con andar

Las personas mayores
deberían combinarlo
con ejercicios de
fuerza y equilibrio

onena da indarra, oreka eta malgutasuna lantzea. Adineko jendeak oinez ibiltzeari uzten dio, funtsean, indarrik ez duelako edo giharrak ahul dituelako; behiko gorputz-ataletan, batez ere. Eta zurruntasunak, minak, oreka-asaldurek edota arazo psikologikoek ere eragina dute.

Frogatu da 80 urtetik gorako pertsona ahul eta zaurgarriak, eta, halaber, mendekotasun maila handiagoa edo txikiagoa dutenak, berez altxa daitezkeela aulkitik, haien gihar masa hobetzeko ariketak eginez; gainera, ariketa horiek onak ere badira haien funtzio kognitiboak hobetzeko, hau da, horrek esan nahi du haien mende-kotasun egoerari buelta eman dakiokeela. Galdu Osa-sun Etxean programaz. Hauxe da: **Hauskortasunari aurrea hartzeko programa 70 urtetik gorakoentzat.**

Caminar a buen ritmo tiene muchos beneficios en general, y a nivel cardiovascular en particular. A partir de los 70 años, nuestra capacidad cardiovascular decrece más de un 21 % por década en personas sanas, y lo hace más rápido en personas con enfermedades crónicas.

Por otro lado, el equilibrio dinámico, que nos ayuda a subir escaleras y evitar caídas, se ve mermado a causa del deterioro del sistema musculoesquelético y de las funciones neurológicas. La masa muscular se reduce entre un 3 y un 8 % por década a partir de los 30, aumentando el deterioro a partir de los 60 años. Y para esto, caminar no basta porque no nos ayuda a formar músculo ni a ganar fuerza. Lo ideal es combinar entrenamiento de fuerza con equilibrio y flexibilidad.

La principal causa de que un anciano deje de caminar es la falta de fuerza o debilidad muscular, sobre todo en las extremidades inferiores, así como la rigidez, el dolor, las alteraciones del equilibrio y/o problemas psicológicos. Personas de más de 80 años frágiles y vulnerables, con diferentes niveles de dependencia, se ha demostrado que con ejercicios de fuerza dirigidos a mejorar su masa muscular se logra que se levanten solos de la silla, que caminen y que, además, mejoren sus funciones cognitivas, lo que significa revertir su estado de dependencia.

Pregunta en el Centro de Salud por el **Programa de prevención de fragilidad para mayores de 70 años**.

VAGENDA

ABRIL-MAYO

EXPOSICIONES

CASA DE CULTURA

Horario: Lunes a viernes, de 18:00 a 21:00



PINTURA

"Pintar y pintar".
Andrés Gimeno
Fechas: 30 marzo-30 abril. También domingos 23 y 30 de abril de 19:00 a 20:00



MUESTRAS CURSOS MUNICIPALES

Manualidades: 3-12 mayo
Pintura: 17-26 mayo
Fotografía: 31 mayo-9 junio

ABRIL

14 VIERNES

• Pailazoak

"Clásicos de payasos"
Hermanos Saquetti
18:00 / Teatro / 3 € Público familiar a partir de 4 años

15 SÁBADO

• Payasos en euskera

"Aireportuan"
Potx eta Lotx
18:00 / Teatro / 3 € Público familiar a partir de 4 años

18 MARTES

• Conferencia

"Impacto de las sociedades democráticas de la posverdad"
Ricardo Feliú, Sociólogo, Profesor de la Upna.
19:30 / Teatro / Organiza: Escuela de Ciudadanía

19 MIÉRCOLES

• Cine forum mujer

"El jardín de la alegría-Saving Grace"
Hora: 19:00
Lugar: teatro
Entrada: libre

20 JUEVES

• Cine documental

"Karpeta Urdinak"
Hora: 19:00

Lugar: teatro
Entrada: libre

23 DOMINGO

• Atarrabia Mendi Taldea

Bisaurin, desde Lizara

23 DOMINGO

• Teatro

"Saco roto. El Catch"
De Improviso
20:00 / Teatro
7 € taquilla, 6 € internet

25 MARTES

• Cuenta cuentos

Castellano
"La almohada de letras"
Virginia Moriones
18:00
A partir de 4 años
Con invitación que hay que recoger 10 minutos antes

26 MIÉRCOLES

• Cuenta cuentos

Inglés
"Chop chop soup"
Virginia Moriones
18:00
A partir de 4 años
Con invitación que hay que recoger 10 minutos antes

27 JUEVES

• Cuenta cuentos

Euskera
"Urrunera begira"
Birjine Albira

18:00

A partir de 4 años
Con invitación que hay que recoger 10 minutos antes

30 DOMINGO

• Danza. Festival DNA

"Every One"
Kon Moción
20:00 / Teatro
6 € taquilla, 5 € internet

MAYO

06 y 07 SÁBADO y DOMINGO

• Concierto

"Izan Garelaiko - Gara / Porque Fuimos - Somos"
20 aniversario Atarrabia Abesbatza
19:30 / Teatro / 6 € Entrada libre

09 MARTES

• Festival Literarte

PRODUCCIONES MAESTRAS
19:30 / Teatro / Entrada libre,
Previa retirada de invitación en Biblioteca

12 VIERNES

• Concierto

"Mind The Gap"
20:00 / Teatro / 5 € taquilla, 4 € internet

13 SÁBADO

• Teatro-circo familiar

"A toda vela"
Zirika Zirkus
18:00 / Teatro / 3 € A partir de 4 años

13-14 SÁBADO, DOMINGO

• Atarrabia Mendi Taldea

Castillo Mayor desde Aínsa

14 DOMINGO

• Teatro

"El nadador de aguas abiertas"
K PRODUCCIONES
20:00 / Teatro / 6 € taquilla, 5 € internet

17 MIÉRCOLES

• Cine fórum mujer

Día Internacional contra la LGTBIfogia
"Carmen y Lola'"
19:00 / Teatro / Entrada libre

18 JUEVES

• Danza

Día Internacional contra la LGTBIfogia
"Creepy Crawly"
Led Silhouette

Hora: 20:00
Lugar: teatro
5 € taquilla, 4 € internet

20 SÁBADO

• Concierto

Zugardi Rag Band

Hora: 20:00

Lugar: teatro
6 €

21 DOMINGO

• Circo

Danza "By ò Bu"
Yarleku y el Punto Gunea
Hora: 20:00
Lugar: teatro
5 € taquilla, 4 € internet

27-28 SÁBADO, DOMINGO

• Atarrabia Mendi Taldea

Llena Cantal desde La Sarra

JUNIO

3-4 SÁBADO, DOMINGO

• Atarrabia Mendi Taldea

Barranko eta Ibaia

3 SÁBADO

• Concierto

"Clásicos y populares"
Coral San Andrés
Hora: 20:00
Lugar: teatro
6 € taquilla, 5 € internet

08 JUEVES

• Presentación del Archivo digital de Villava

19:00 / Teatro / Entrada libre

10 SÁBADO

• Atarrabia Mendi Taldea

Comida

Nafarroako Tripotx Zuriaren Kofradiaren XVI. Batzarra

Joan den apirilaren 2an, Nafarroako Tripotx Zuriaren Kofradiaren XVI. Batzarra egin zen Atarrabiako Kultur Etxeko antzokian. Zehazki, goiz erdian, ohorezko kofradia-kide berriak sartzeko ekitaldia egin zen: Luken Vigo eta Iñaki Andradas txefak, Joseba Ezkurdia pilotaria, Amaia Oloriz idiazlea eta Martín Sarobe enpresaburua. Halaber, Atarrabia Abesbatza aritu zen. Gero, bazkaria Villava Hotelean.



Capítulo XVI de la Cofradía del Relleno de Navarra

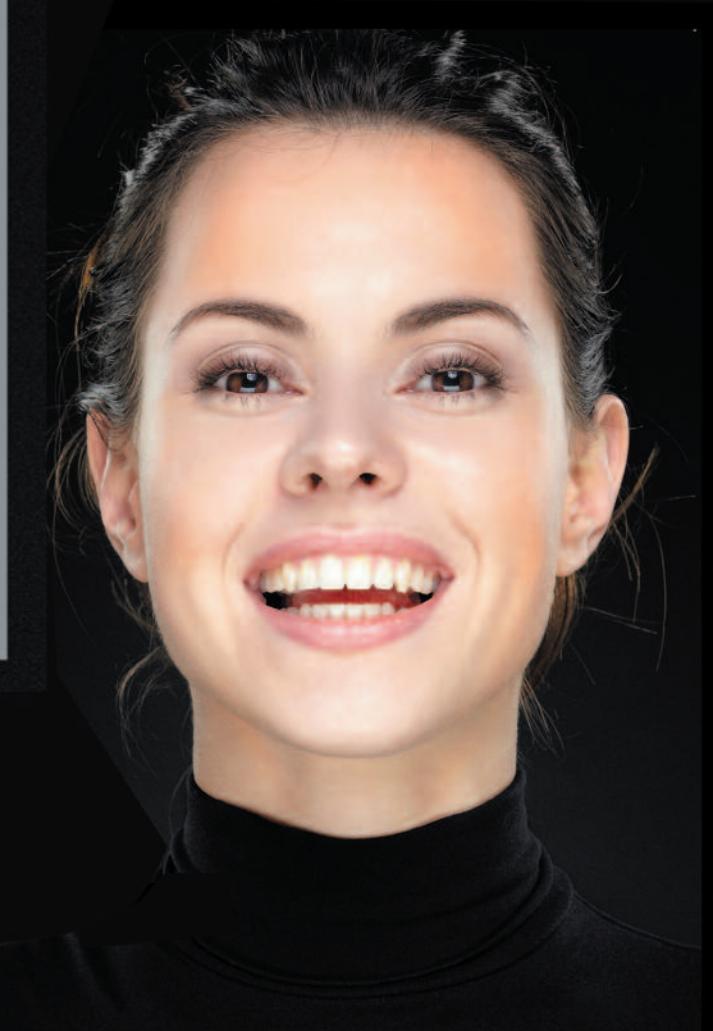
El pasado 2 de abril se celebró el Capítulo XVI de la Cofradía del Relleno de Navarra. El teatro de la Casa de Cultura acogió a media mañana el Solemne Acto de Entronación de los y las nuevos/as Cofrades de honor (los chefs Luken Vigo e Iñaki Andradas, el pelotari Joseba Ezkurdia, la escritora Amaia Oloriz y el empresario Martín Sarobe) y actuó la Coral Atarrabia Abesbatza. Posteriormente se celebró una comida en el Hotel Villava.

CUIDAMOS TU SONRISA

CDV

CLÍNICA
DENTAL

VILLAVA



- Todas las soluciones para tu salud bucodental en Villava.
- Pídenos tu plan de tratamiento personalizado y pregunta por nuestras fórmulas de financiación.
- Somos expertos en: implantología, periodoncia, ortodoncia, diseño de sonrisa y odontopediatría (atención PADI).
- Tecnología de vanguardia y escáner 3D.